

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

列王记下

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf)：

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



列王纪下

第 1 章

1	亚哈死后，摩押背叛以色列。	Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.
2	亚哈谢在撒玛利亚，一日从楼上的栏杆里掉下来，就病了；于是差遣使者说：你们去问以革伦的神巴力西卜，我这病能好不能好。	Ahaziah had fallen through the lattice in his upper room, which <i>[was]</i> in Samaria, and he was injured. So he sent messengers, and he said to them, "Go, inquire of Baal-Zebub, the god of Ekron, if I will survive this injury."
3	但雅伟的使者对提斯比人以利亚说：你起来，去迎着撒玛利亚王的使者，对他们说：你们去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神么？	Then the angel of Yahweh spoke to Elijah the Tishbite, "Get up, go up to meet the messengers of the king of Samaria and speak to them, 'Is it because there is no God in Israel that you <i>[are]</i> going to inquire of Baal-Zebub, the god of Ekron?'
4	所以雅伟如此说：你必不下你所上的床，必定要死！以利亚就去了。	Therefore, thus says Yahweh, 'The bed upon which you have gone, you will not come down from it, but you shall surely die.' " So Elijah went.
5	使者回来见王，王问他们说：你们为什么回来呢？	When the messengers returned to him, he asked them, "Why have you returned?"
6	使者回答说：有一个人迎着我们来，对我们说：你们回去见差你们来的王，对他说：雅伟如此说，你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神么？所以你必不下所上的床，必定要死。	Then they said to him, "A man came up to meet us, and he said to us, 'Go, return to the king who sent you and speak to him, "Thus says Yahweh, 'Is it because there is no God in Israel that you <i>[are]</i> sending to inquire of Baal-Zebub the god of Ekron? Therefore the bed upon which you have gone, you will not come down from it, for you will surely die.' " " "
7	王问他们说：迎着你们来告诉你们这话的，是怎样的人？	Then he spoke to them, "What <i>[was]</i> the manner of the man who came up to meet you and spoke to you all these things?"
8	回答说：他身穿毛衣，腰束皮带。王说：这必是提斯比人以利亚。	They answered him, "A hairy man ^(Note: Literally "an owner of hair") with a leather belt girded around his waist." And he said, "It <i>[is]</i> Elijah the Tishbite."
9	于是，王差遣五十夫长，带领五十人去见以利亚，他就上到以利亚那里；以利亚正坐在山顶上。五十夫长对他说：神人哪，王吩咐你下来！	So Ahaziah ^(Note: Literally "he") sent to him the commander of fifty with his fifty <i>[men]</i> , and he went up to him while he was sitting on the top of the hill. He said to him, " <i>[O]</i> man of God, the king says, 'Come down.' " "
10	以利亚回答说：我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人！于是有火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。	Then Elijah answered and said to the commander of the fifty, "If I <i>[am]</i> a man of God, let fire come down from heaven and consume you and your fifty!" Then fire came down from heaven and consumed him and his fifty.
11	王第二次差遣一个五十夫长，带领五十人去见以利亚。五十夫长对以利亚说：神人哪，王吩咐你快快下来！	So he again sent ^(Note: Literally "returned and sent") another commander of fifty and his fifty <i>[men]</i> . He answered and said to him, " <i>[O]</i> man of God, thus says the king, 'Come down quickly!' " "

12	以利亚回答说：我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人！于是神的火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。	Then Elijah answered and said to them, "If I <i>[am]</i> a man of God, then let fire come down from heaven and consume you and your fifty!" Then the fire of God came down from heaven and consumed him and his fifty.
13	王第三次差遣一个五十夫长，带领五十人去。这五十夫长上去，双膝跪在以利亚面前，哀求他说：神人哪，愿我的性命和你这五十个仆人的性命在你眼前看为宝贵！	So he again sent ^{Note: Literally "returned and sent"} a third <i>[time]</i> a commander of fifty and his fifty, and the commander of the third fifty went up and came and knelt down on his knees before Elijah and entreated him. He said to him, " <i>[O]</i> man of God, please let my life and the lives of your servants, these fifty, be precious in your eyes.
14	已经有火从天上降下来，烧灭前两次来的五十夫长和他们各自带的五十人；现在愿我的性命在你眼前看为宝贵！	Behold, fire from heaven came down and consumed the first two commanders of fifty and their fifties, so then let my life be precious in your eyes."
15	雅伟的使者对以利亚说：你同着他下去，不要怕他！以利亚就起来，同着他下去见王，	Then the angel of Yahweh spoke to Elijah, "Go down with him. Do not be afraid because of him." So he got up and went down with him to the king,
16	对王说：雅伟如此说：你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神可以求问么？所以你必不下所上的床，必定要死！	and he said to him, "Thus says Yahweh, 'Because you have sent messengers to inquire of Baal-Zebub, the god of Ekron—is it because there is no God in Israel <i>[from whom]</i> to inquire his word?—therefore the bed upon which you went, you shall not come down from it, for you shall surely die.' "
17	亚哈谢果然死了，正如雅伟藉以利亚所说的话。因他没有儿子，他兄弟约兰接续他作王，正在犹大王约沙法的儿子约兰第二年。	So he died, according to the word of Yahweh which Elijah had spoken, and Joram became king in his place in the second year of Joram the son of Jehoshaphat, the king of Judah, because he had no son.
18	亚哈谢其余所行的事都写在以色列诸王记上。	The remainder of the acts of Ahaziah which he did, <i>[are]</i> they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?

第 2 章

1	雅伟要用旋风接以利亚升天的时候，以利亚与以利沙从吉甲前往。	When Yahweh was about to take Elijah up in the storm <i>[to]</i> heaven, Elijah and Elisha went from Gilgal.
2	以利亚对以利沙说：雅伟差我往伯特利去，你可以在这里等候。以利沙说：我指着永生的雅伟，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人下到伯特利。	Elijah said to Elisha, "Please stay here, for Yahweh has sent me up to Bethel." Elisha said, "As Yahweh lives ^{Note: Literally "The life of Yahweh"} and as your soul lives , ^{Note: Literally "life of your soul"} I will certainly not leave you!" So they went down <i>[to]</i> Bethel.
3	住伯特利的先知门徒出来见以利沙，对他说：雅伟今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？他说：我知道，你们不要作声。	Then the sons of the prophets who <i>[were in]</i> Bethel came out to Elisha, and they said to him, "Do you know that Yahweh <i>[is]</i> going to take your master from you ^{Note: Literally "from over your head"} today?" He said, "I also know; be quiet!"
4	以利亚对以利沙说：雅伟差遣我往耶利哥去，你可以在这里等候。以利沙说：我指着永生的雅伟，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人到了耶利哥。	Elijah said to him, "Elisha, please stay here because Yahweh has sent me to Jericho." And he said, "As Yahweh lives ^{Note: Literally "The life of Yahweh"} and as your soul lives , ^{Note: Literally "life of your soul"} I will certainly not leave you!" So they came to Jericho.

5	住耶利哥的先知门徒就近以利沙，对他说：雅伟今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？他说：我知道，你们不要作声。	Then the sons of the prophets who <i>[were]</i> in Jericho came near to Elisha, and they said to him, “Do you know that Yahweh <i>[is]</i> going to take your master from you ^{Note: Literally “from over your head”} today?” He said, “I also know; be quiet!”
6	以利亚对以利沙说：雅伟差遣我往约但河去，你可以在这里等候。以利沙说：我指着永生的雅伟，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人一同前往。	Then Elijah said to him, “Please stay here, because Yahweh has sent me to the Jordan.” He said, “As Yahweh lives ^{Note: Literally “The life of Yahweh”} and as your soul lives ^{Note: Literally “life of your soul”} I will certainly not leave you!” So the two of them went on.
7	有先知门徒去了五十人，远远地站在他们对面；二人在约但河边站住。	Then fifty men from the sons of the prophets went and stood opposite <i>[them]</i> at a distance while the two of them stood by the Jordan.
8	以利亚将自己的外衣卷起来，用以打水，水就左右分开，二人走干地而过。	Elijah took his cloak, rolled it up, and struck the water. It divided in two ^{Note: Literally “here and here”} and the two of them crossed over on dry land.
9	过去之后，以利亚对以利沙说：我未曾被接去离开你，你要我为你做什么，只管求我。以利沙说：愿感动你的灵加倍地感动我。	After they crossed over, Elijah said to Elisha, “Ask what I may do for you before I am taken away from you.” Then Elisha said, “Please let there come to me a double portion of your spirit.”
10	以利亚说：你所求的难得。虽然如此，我被接去离开你的时候，你若看见我，就必得着；不然，必得不着了。	He said, “What you ask is difficult. If you see me being taken from you, it will be so for you, but if not, it will not happen.”
11	他们正走着说话，忽有火车火马将二人隔开，以利亚就乘旋风升天去了。	Then they <i>[were]</i> walking, talking as they went. Suddenly a fiery chariot with horses of fire <i>[appeared]</i> and separated between the two of them. Elijah went up in the storm <i>[to]</i> the heavens
12	以利沙看见，就呼叫说：我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！以后不再见他了。于是以利沙把自己的衣服撕为两片。	while Elisha <i>[was]</i> watching and crying out, “My father, my father; the chariot of Israel and its horsemen!” But he could not see him any longer, and he grasped his clothes and tore them in two pieces.
13	他拾起以利亚身上掉下来的外衣，回去站在约但河边。	Then he picked up Elijah’s cloak that had fallen off of him, and he returned and stood on the bank of the Jordan.
14	他用以利亚身上掉下来的外衣打水，说：雅伟——以利亚的神在哪里呢？打水之后，水也左右分开，以利沙就过来了。	He took Elijah’s cloak that had fallen from upon him and struck the water. Then he said, “Where is Yahweh, the God of Elijah?” So he also struck the water, and it divided in two ^{Note: Literally “here and here”} and Elisha crossed over.
15	住耶利哥的先知门徒从对面看见他，就说：感动以利亚的灵感动以利沙了。他们就来迎接他，在他面前俯伏于地，	When the sons of the prophets who <i>[were]</i> at Jericho saw him from <i>[the]</i> other side, they declared, “The spirit of Elijah rests upon Elisha,” and they came to meet him and bowed down to him to the ground.
16	对他说：仆人们这里有五十个壮士，求你容他们去寻找你师傅，或者雅伟的灵将他提起来，投在某山某谷。以利沙说：你们不必打发人去。	Then they said to him, “Look, there are with your servants fifty able men. Please let them go and look for your master, lest the Spirit of Yahweh has lifted him up and thrown him on one of the mountains or into one of the valleys,” but he said, “You must not send them.”
17	他们再三催促他，他难以推辞，就说：你们打发人去罢！他们便打发五十人去，寻找了三天，也没有找着。	But they urged him until embarrassing <i>[him]</i> , so he said, “Send them.” So they sent fifty men, and they looked for three days, but they could not find him.

18	以利沙仍然在耶利哥等候他们回到他那里；他对他们说：我岂没有告诉你们不必去么？	Then they returned to him while he <i>[was]</i> staying in Jericho. He said to them, "Did I not tell you not to go?"
19	耶利哥城的人对以利沙说：这城的地势美好，我主看见了；只是水恶劣，土产不熟而落。	The men of the city said to Elisha, "Please now, the location of the city <i>[is]</i> good, as my master can see, but the water <i>[is]</i> bad and the land unproductive."
20	以利沙说：你们拿一个新瓶来，装盐给我；他们就拿来给他。	So he said, "Bring me a new bowl and put salt in it." So they brought it to him.
21	他出到水源，将盐倒在水中，说：雅伟如此说：我治好了这水，从此必不再使人死，也不再使地土不生产。	Then he went out to the spring of waters and threw the salt <i>[into it]</i> there and said, "Thus says Yahweh, 'I hereby purify these waters; let there be no longer any death or unproductiveness from it.'"
22	于是那水治好了，直到今日，正如以利沙所说的。	Then the waters were purified until this very day according to the word of Elisha that he spoke.
23	以利沙从那里上伯特利去，正上去的时候，有些童子从城里出来，戏笑他说：秃头的上去罢！秃头的上去罢！	Then he went up from there <i>[to]</i> Bethel; as he <i>[was]</i> going up along the way, young boys came out from the city and mocked at him and said to him, "Go up, baldhead; go up, baldhead!"
24	他回头看见，就奉雅伟的名咒诅他们。于是有两个母熊从林中出来，撕裂他们中间四十二个童子。	When he turned around and saw them, he cursed them in the name of Yahweh. Then two bears came out of the forest and mauled forty-two boys among them.
25	以利沙从伯特利上迦密山，又从迦密山回到撒玛利亚。	Then he went from there to Mount Carmel and from there he returned <i>[to]</i> Samaria.

第 3 章

1	犹大王约沙法十八年，亚哈的儿子约兰在撒玛利亚登基作了以色列王十二年。	Now Joram the son of Ahab had become king over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah. He reigned twelve years
2	他行雅伟眼中看为恶的事，但不至像他父母所行的，因为除掉他父所造巴力的柱像。	and did evil in the eyes of Yahweh, yet not as his father or his mother, as he removed the stone pillars of Baal that his father had made.
3	然而，他贴近尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。	But he did cling to the sins of Jeroboam the son of Nebat who caused Israel to sin, and he did not depart from it.
4	摩押王米沙牧养许多羊，每年将十万羊羔的毛和十万公绵羊的毛给以色列王进贡。	Now Mesha king of Moab was a sheep breeder, and he used to deliver to the king of Israel a hundred thousand male lambs and a hundred thousand wool rams.
5	亚哈死后，摩押王背叛以色列王。	It happened that when Ahab died, Mesha king of Moab rebelled against the king of Israel.
6	那时约兰王出撒玛利亚，数点以色列众人。	So King Joram went out on that day from Samaria, and he mustered all of Israel.

7	前行的时候，差人去见犹大王约沙法，说：摩押王背叛我，你肯同我去攻打摩押么？他说：我肯上去，你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。	He went and sent <i>[a message]</i> to Jehoshaphat king of Judah, saying, "The king of Moab has rebelled against me. Will you go with me against Moab for the battle?" And he said, "I will go up. I am like you ; <small>{Note: Literally "Like I am, like you are"}</small> my people are like your people ; <small>{Note: Literally "like my people, like your people"}</small> my horses are like your horses ." <small>{Note: Literally "like my horses, like your horses"}</small>
8	约兰说：我们从哪条路上去呢？回答说：从以东旷野的路上去。	Then he said, "Which way shall we go up?" And he answered, "By way of the wilderness of Edom."
9	于是，以色列王和犹大王，并以东王，都一同去绕行七日的路程；军队和所带的牲畜没有水喝。	So the king of Israel and the king of Judah and the king of Edom went around, a way of seven days, but there was no water for the army or for the animals which were with them . <small>{Note: Literally "[were] at their feet"}</small>
10	以色列王说：哀哉！雅伟招聚我们这三王，乃要交在摩押人的手里。	Then the king of Israel said, "Aha, Yahweh has called for these three kings to give them into the hand of Moab."
11	约沙法说：这里不是有雅伟的先知么？我们可以托他求问雅伟。以色列王的一个臣子回答说：这里有沙法的儿子以利沙，就是从前服事以利亚的【原文作倒水在以利亚手上的】。	Then Jehoshaphat asked, "Is there no prophet of Yahweh here that we might inquire <i>[guidance]</i> from Yahweh?" One of the servants of the king of Israel answered and said, "Elisha the son of Shaphat is here, who poured water on the hands of Elijah." <small>{Note: That is, Elisha had served Elijah}</small>
12	约沙法说：他必有雅伟的话。于是以色列王和约沙法，并以东王都下去见他。	Jehoshaphat said, "The word of Yahweh is with him." So the king of Israel, Jehoshaphat, and the king of Edom went down to him.
13	以利沙对以色列王说：我与你何干？去问你父亲的先知和你母亲的先知罢！以色列王对他说：不要这样说，雅伟招聚我们这三王，乃要交在摩押人的手里。	Then Elisha said to the king of Israel, "What do we have in common ? <small>{Note: Literally "What to me and what for you"}</small> Go to the prophets of your father and to the prophets of your mother." Then the king of Israel said to him, "No, for Yahweh has called for these three kings to give them into the hand of Moab."
14	以利沙说：我指着所事奉永生的万军雅伟起誓，我若不看犹大王约沙法的情面，必不理你，不顾你。	Then Elisha said, "As Yahweh of hosts lives , <small>{Note: Literally "The life of Yahweh of hosts"}</small> before whom I stand, surely if I was not regarding the face <small>{Note: Or "lifting the face"}</small> of Jehoshaphat king of Judah, I would have not looked at you nor even glanced at you.
15	现在你们给我找一个弹琴的来。弹琴的时候，雅伟的灵【原文作手】就降在以利沙身上。	But now, bring me a musician." It happened that at the moment the musician played, the hand of Yahweh came upon him.
16	他便说：雅伟如此说：你们要在这谷中满处挖沟；	He said, "Thus says Yahweh, 'Make this wadi full of cisterns ,' <small>{Note: Literally "cisterns, cisterns"}</small>
17	因为雅伟如此说：你们虽不见风，不见雨，这谷必满了水，使你们和牲畜有水喝。	for thus says Yahweh, 'You will see neither wind nor rain, yet this wadi will be full of water; and you and all of your livestock and your animals shall drink.'
18	在雅伟眼中这还算为小事，他也必将摩押人交在你们手中。	And since this is too trivial in the eyes of Yahweh, he will also give Moab into your hand,
19	你们必攻破一切坚城美邑，砍伐各种佳树，塞住一切水泉，用石头糟踏一切美田。	and you shall defeat every fortified city, every choice city, and you shall fell every good tree. All of the springs of water you shall stop up, and every tract of good land you shall ruin with the stones."

20	次日早晨，约在献祭的时候，有水从以东而来，遍地就满了水。	It happened in the morning about the time of the <i>[morning]</i> offering, that water was suddenly coming from the direction of Edom and the land was filled with water.
21	摩押众人听见这三王上来要与他们争战，凡能顶盔贯甲的，无论老少，尽都聚集站在边界上。	Now all of Moab had heard that the kings had come up to fight against them, and all who were fighting age and up ^(Note: Literally "who girded on a belt and above") were called up, and they stood at the border.
22	次日早晨，日光照在水上，摩押人起来，看见对面水红如血，	When they arose early in the morning, the sun shone on the waters, and Moab saw the waters from the opposite <i>[side]</i> as red as blood.
23	就说：这是血啊！必是三王互相击杀，俱都灭亡。摩押人哪，我们现在去抢夺财物罢！	Then they said, "This <i>[is]</i> blood! Certainly the kings have fought one another, and each has killed his neighbor. Now, to the war booty, O Moab!"
24	摩押人到了以色列营，以色列人就起来攻打他们，以致他们在以色列人面前逃跑。以色列人往前追杀摩押人，直杀入摩押的境内，	But when they came to the camp of Israel, Israel stood up and killed Moab, so that they fled from before them. They came at her and defeated Moab.
25	拆毁摩押的城邑，各人抛石填满一切美田，塞住一切水泉，砍伐各种佳树，只剩下吉珥哈列设的石墙；甩石的兵在四围攻打那城。	The cities they tore down, <i>[on]</i> every good tract of land they threw stones until it was filled up, every spring of water they stopped up, and every good tree they felled. They let the stone walls at Kir Hareseth remain, but the slingers surrounded and attacked it.
26	摩押王见阵势甚大，难以对敌，就率领七百拿刀的兵，要冲过阵去到以东王那里，却是不能；	When the king of Moab saw that the battle was too heavy for him, he took with him seven hundred men who drew the sword to break through to the king of Edom, but they were not able.
27	便将那应当接续他作王的长子，在城上献为燔祭。以色列人遭遇雅伟的大怒【或作招人痛恨】，于是三王离开摩押王，各回本国去了。	He took his firstborn son who was to become king in his place and offered him <i>[as]</i> a burnt offering on the wall. Great wrath came upon Israel, and they withdrew from him and returned to the land.

第 4 章

1	有一个先知门徒的妻哀求以利沙说：你仆人——我丈夫死了，他敬畏雅伟是你所知道的。现在有债主来，要取我两个儿子作奴仆。	A certain woman from the wives of the sons of the prophets cried out to Elisha, saying, "Your servant my husband is dead. Now you know that your servant was a fearer of Yahweh, but the creditor came to take two of my children for himself as slaves.
2	以利沙问她说：我可以为你做什么呢？你告诉我，你家里有什么？她说：婢女家中除了一瓶油之外，没有什么。	Elisha asked her, "What shall I do for you? Tell me, what do you have in the house?" Then she said, "Your servant has nothing in the house except a jar of olive oil."
3	以利沙说：你去，向你众邻舍借空器皿，不要少借；	Then he said to her, "Go, ask for yourself <i>[some]</i> containers from the streets, from all your neighbors. You must collect as many empty containers as you can!" ^(Note: Literally "You must not collect only a few empty containers")
4	回到家里，关上门，你和你儿子在里面将油倒在所有的器皿里，倒满了的放在一边。	You must also go and shut the door behind you and your children, and you must pour out <i>[oil]</i> into all of these containers and set the filled <i>[ones]</i> aside."

5	于是，妇人离开以利沙去了，关上门，自己和儿子在里面；儿子把器皿拿来，她就倒油。	So she went from him, and she shut the door behind her and her children. They <i>[were]</i> bringing <i>[containers]</i> to her, and she <i>[kept]</i> pouring.
6	器皿都满了，她对儿子说：再给我拿器皿来。儿子说：再没有器皿了。油就止住了。	It happened that when the containers were full, she said to her son, "Bring near me another container," but he said to her, "There is not another container." Then the olive oil stopped flowing.
7	妇人去告诉神人，神人说：你去卖油还债，所剩的你和你儿子可以靠着度日。	So she came and told the man of God, and he said, "Go, sell the olive oil and repay your debt. You and your sons can live on what is left over."
8	一日，以利沙走到书念，在那里有一个大户的妇人强留他吃饭。此后，以利沙每从那里经过就进去吃饭。	It happened one day that Elisha passed through to Shunem where there <i>[was]</i> a wealthy woman, and she urged him to eat bread; so it happened each time he passed through, he would stop there to eat.
9	妇人对丈夫说：我看出那常从我们这里经过的是圣洁的神人。	She said to her husband, "Please now, I know that he <i>[is]</i> a holy man of God who is passing our way <small>{Note: Literally "upon us"}</small> regularly;
10	我们可以为他在墙上盖一间小楼，在其中安放床榻、桌子、椅子、灯台，他来到我们这里，就可以住在其间。	let us make a small enclosed room <i>[upstairs]</i> and put a bed, table, chair, and lampstand there for him, so that when he comes to us, he can turn and stay there.
11	一日，以利沙来到那里，就进了那楼躺卧。	One day it happened that he came there and went to the upper room and lay down there.
12	以利沙吩咐仆人基哈西说：你叫这书念妇人来。他就把妇人叫了来，妇人站在以利沙面前。	He said to Gehazi his servant, "Call to this Shunammite," so he called to her, and she stood before him.
13	以利沙吩咐仆人说：你对她说：你既为我们费了许多心思，可以为你做什么呢？你向王或元帅有所求的没有？她回答说：我在我本乡安居无事。	He said to him, "Please say to her, 'Look, you took all this trouble, showing care for us; what is there <i>[for me]</i> to do for you? To speak for you to the king or to the commander of the army?' " She said, "I <i>[am]</i> living among my people."
14	以利沙对仆人说：究竟当为她做什么呢？基哈西说：她没有儿子，她丈夫也老了。	Then he said, "What may be done for her?" Gehazi said, "Well, she has no son, and her husband is old."
15	以利沙说：再叫她来。于是叫了她来，她就站在门口。	And he said, "Call for her," so he called for her and she stood in the doorway.
16	以利沙说：明年到这时候，你必抱一个儿子。她说：神人，我主啊，不要那样欺哄婢女。	And he said, "At this time next spring , <small>{Note: Literally "about that season as the time of life"}</small> you <i>[will be]</i> embracing a son." She said, "No, my lord, <i>[O]</i> man of God! You must not tell a lie to your servant!"
17	妇人果然怀孕，到了那时候，生了一个儿子，正如以利沙所说的。	But the woman conceived, and she bore a son in the spring , <small>{Note: Literally "about that season as the time of life"}</small> which Elisha had promised to her.
18	孩子渐渐长大，一日到他父亲和收割的人那里，	The child grew older, and it happened one day that he went out to his father <i>[and]</i> to the reapers.
19	他对父亲说：我的头啊，我的头啊！他父亲对仆人说：把他抱到他母亲那里。	Then he said to his father, "My head, my head!" So he said to the servant, "Carry him to his mother."
20	仆人抱去，交给他母亲；孩子坐在母亲的膝上，到晌午就死了。	So they carried him and brought him to his mother; he sat on her lap until noon and then died.

21	他母亲抱他上了楼，将他放在神人的床上，关上门出来，	She went up, laid him on the bed of the man of God, closed <i>[the door]</i> , and went out behind it.
22	呼叫她丈夫说：你叫一个仆人给我牵一匹驴来，我要快快地去见神人，就回来。	She called to her husband and said, "Please send one of the servants and one of the female donkeys for me, so that I can go quickly up to the man of God and return."
23	丈夫说：今日不是月朔，也不是安息日，你为何要去见他呢？妇人说：平安无事。	And he said, "Why are you going to him today? <i>[It is]</i> neither the new moon nor the Sabbath!" And she said, "Peace."
24	于是备上驴，对仆人说：你快快赶着走，我若不吩咐你，就不要迟慢。	She saddled the female donkey, and she said to her servant, "Drive along and go; you must not hold me back from riding, unless I tell you."
25	妇人就往迦密山去见神人。神人远远地看见她，对仆人基哈西说：看哪，书念的妇人来了！	So she went and came to the man of God by Mount Carmel. It happened when the man of God saw her at a distance, ^{Note: Literally "from opposite"} he said to Gehazi his servant, "There is this Shunammite."
26	你跑去迎接她，问她说：你平安么？你丈夫平安么？孩子平安么？她说：平安。	Now, please run to meet her and ask her, 'Is it peace for you? Is it peace for your husband? Is it peace for the boy?' " She said, "Peace."
27	妇人上了山，到神人那里，就抱住神人的脚。基哈西前来要推开她，神人说：由她罢！因为她心里愁苦，雅伟向我隐瞒，没有指示我。	So she came to the man of God at the mountain, and she caught hold of his feet. Then Gehazi came near to push her away, but the man of God said, "Let her alone, for her soul is bitter, and Yahweh has hidden it from me and has not told me."
28	妇人说：我何尝向我主求过儿子呢？我岂没有说过，不要欺哄我么？	Then she said, "Did I ask for a son from my lord? Did I not say that you must not mislead me?"
29	以利沙吩咐基哈西说：你束上腰，手拿我的杖前去；若遇见人，不要向他问安；人若向你问安，也不要回答；要把我的杖放在孩子脸上。	Then he said to Gehazi, "Gird up your loins and take my staff in your hand and go. If you meet anyone, you must not greet them; if anyone greets you, you must not answer them. You must put my staff on the face of the boy."
30	孩子的母亲说：我指着永生的雅伟，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是以利沙起身，随着她去了。	Then the mother of the boy said, "As Yahweh lives ^{Note: Literally "The life of Yahweh"} and as your soul lives, ^{Note: Literally "life of your soul"} I will surely not leave you." So he got up and went after her.
31	基哈西先去，把杖放在孩子脸上，却没有声音，也没有动静。基哈西就迎着以利沙回来，告诉他说：孩子还没有醒过来。	Gehazi crossed over before them, and he put the staff on the face of the boy; but there was no sound, and there was no sign of life, so he returned to meet him. He told him, saying, "The boy did not wake up."
32	以利沙来到，进了屋子，看见孩子死了，放在自己的床上。	When Elisha came to the house, here <i>[was]</i> the boy dead, lying on his bed.
33	他就关上门，只有自己和孩子在里面，他便祈祷雅伟，	He went and closed the door behind the two of them and prayed to Yahweh.
34	上床伏在孩子身上，口对口，眼对眼，手对手；既伏在孩子身上，孩子的身体就渐渐温和了。	Then he went up and lay upon the child and put his mouth on his mouth, his eyes on his eyes, and his palms on his palms. As he bent down over him, the flesh of the boy became warm.
35	然后他下来，在屋里来往走了一趟，又上去伏在孩子身上，孩子打了七个喷嚏，就睁开眼睛了。	He returned and went to and fro ^{Note: Literally "here first and here"} in the house one time, then he went up and bent over him. Then the boy sneezed seven times and opened his eyes.

36	以利沙叫基哈西说：你叫这书念妇人来；于是叫了她来。以利沙说：将你儿子抱起来。	<i>[Elisha]</i> called to Gehazi and said, “Call this Shunammite.” So he called her and she came to him; then he said, “Pick up your son.”
37	妇人就进来，在以利沙脚前俯伏于地，抱起她儿子出去了。	She came and fell at his feet and bowed down to the ground; then she picked up her son and went out.
38	以利沙又来到吉甲，那地正有饥荒。先知门徒坐在他面前，他吩咐仆人说：你将大锅放在火上，给先知门徒熬汤。	So Elisha returned to Gilgal. Now the famine <i>[was]</i> in the land, and the sons of the prophets were sitting before him. He said to his servant, put on the large pot and cook a stew for the sons of the prophets.
39	有一个人去到田野掐菜，遇见一棵野瓜藤，就摘了一兜野瓜回来，切了搁在熬汤的锅中，因为他们不知道是什么东西；	One went out to the field to gather herbs, and he found a wild vine <small>(Note: Literally “a vine of the field”)</small> and gathered wild gourds from it <i>[and]</i> filled his cloak. Then he came and cut them into the pot of stew, but they did not know <i>[what they were]</i> .
40	倒出来给众人吃，吃的时候，都喊叫说：神人哪，锅中有致死的毒物！所以众人不能吃了。	They served the men to eat, but when they ate from the stew, they cried out and said, “There <i>[is]</i> death in the pot, <i>[O]</i> man of God!” They were not able to eat <i>[it]</i> .
41	以利沙说：拿点面来，就把面撒在锅中，说：倒出来，给众人吃罢！锅中就没有毒了。	Then he said, “Bring <i>[some]</i> flour,” and he threw it into the pot. He then said, “Serve the people and let them eat.” There was nothing harmful in the pot.
42	有一个人从巴力沙利沙来，带着初熟大麦做的饼二十个，并新穗子，装在口袋里送给神人。神人说：把这些给众人吃。	A man came from Baal-Shalishah and brought food to the man of God: firstfruits and twenty loaves of barley bread, with ripe grain in his sack. He said, “Give <i>[it]</i> to the people and let them eat.”
43	仆人说：这一点岂可摆给一百人吃呢？以利沙说：你只管给众人吃罢！因为雅伟如此说，众人必吃了，还剩下。	Then his servant said, “How can I set this before a hundred men?” He said, “Give it to the people and let them eat, for thus Yahweh says, ‘They shall eat and have some left over.’”
44	仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，正如雅伟所说的。	So he set it before them, and they ate and had some left over, according to the word of Yahweh.

第 5 章

1	亚兰王的元帅乃幔在他主人面前为尊为大，因雅伟曾藉他使亚兰人得胜；他又是大能的勇士，只是长了大麻疯。	Now Naaman was the commander of the army of the king of Aram. He was a great man before his master and highly regarded <small>(Note: Literally “faces were being lifted up”)</small> for by him Yahweh had given victory to Aram. Now the man was a mighty warrior, <i>[but he was]</i> afflicted with a skin disease.
2	先前亚兰人成群地出去，从以色列国掳了一个小女子，这女子就服事乃幔的妻。	When the Arameans went <i>[on]</i> a raid, they brought back a young girl from the land of Israel, and she came into the service of <small>(Note: Literally “she became before”)</small> the wife of Naaman.
3	她对主母说：巴不得我主人去见撒玛利亚的先知，必能治好他的大麻疯。	She said to her mistress, “If only my lord would <i>[come]</i> before the prophet who <i>[is]</i> in Samaria; then he would cure his skin disease.” <small>(Note: Literally “he would withdraw him from his skin disease”)</small>
4	乃幔进去，告诉他主人说，以色列国的女子如此如此说。	He came and told his master, saying, “Thus and so the girl who <i>[is]</i> from the land of Israel said.”

5	亚兰王说：你可以去，我也送信于以色列王。于是乃缦带银子十他连得，金子六千舍客勒，衣裳十套，就去了；	So the king of Aram said, "Go, I will send a letter to the king of Israel." He went and took with him ^(Note: Literally "in his hand") ten talents of silver, six thousand <i>[shekels of]</i> gold, and ten sets of clothing.
6	且带信给以色列王，信上说：我打发臣仆乃缦去见你，你接到这信，就要治好他的大痲疯。	So he brought the letter of the king to Israel, saying, "Now, when this letter comes to you, I have just sent Naaman my servant to you that you may cure him from his skin disease."
7	以色列王看了信就撕裂衣服，说：我岂是神，能使人死使人活呢？这人竟打发人来，叫我治好他的大痲疯。你们看一看，这人何以寻隙攻击我呢？	It happened that when the king of Israel read the letter, he tore his clothes and said, "Am I God to cause death or to give life? This man <i>[is]</i> sending a man to me to cure his disease. Indeed! But know and see that he seeks an opportunity against me."
8	神人以利沙听见以色列王撕裂衣服，就打发人去见王，说：你为什么撕了衣服呢？可使那人到我这里来，他就知道以色列中有先知了。	It happened that as soon as Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, he sent to the king, saying, "Why did you tear your clothes? Please may he come to me, that he might know that there is a prophet in Israel."
9	于是，乃缦带着车马到了以利沙的家，站在门前。	Then Naaman came with his horses and his chariots, and he stopped <i>[at]</i> the doorway of the house of Elisha.
10	以利沙打发一个使者，对乃缦说：你去在约但河中沐浴七回，你的肉就必复原，而得洁净。	Elisha sent a messenger to him, saying, "Go, you must wash seven times in the Jordan, then your flesh shall return to you, and you shall be clean."
11	乃缦却发怒走了，说：我想他必定出来见我，站着求告雅伟——他神的名，在患处以上摇手，治好这大痲疯。	But Naaman became angry and he went and said, "Look, I said to myself, 'Surely he will come out, stand, call upon the name of Yahweh his God, and wave his hands over the spot; then he would take away the skin disease.'"
12	大马色的河亚罢拿和法珥法岂不比以色列的一切水更好么？我在那里沐浴不得洁净么？于是气忿忿地转身去了。	Are not the Abana and the Pharpar, the rivers of Damascus, better than all of the waters of Israel? Could I not wash in them that I may be clean?" Then he turned and left in anger.
13	他的仆人进前来，对他说：我父啊，先知若吩咐你做一件大事，你岂不做么？何况说你去沐浴而得洁净呢？	But his servants came near and spoke to him and said, "My father, <i>[if]</i> the prophet had spoken a difficult thing to you to do, would you not have done <i>[it]</i> ? <i>[Why not]</i> even when he says to you, 'Wash and you shall be clean'?"
14	于是乃缦下去，照着神人的话，在约但河里沐浴七回；他的肉复原，好像小孩子的肉，他就洁净了。	So he went down and plunged into the Jordan seven times, according to the word of the man of God, and his flesh returned as the flesh of a small boy, and he was clean.
15	乃缦带着一切跟随他的人，回到神人那里，站在他面前，说：如今我知道，除了以色列之外，普天下没有神。现在求你收点仆人的礼物。	When he returned to the man of God, he and all of his army, he came and stood before him and said, "Please now, I know that there is no God in all of the world except in Israel. So then, please take a gift from your servant."
16	以利沙说：我指着所事奉永生的雅伟起誓，我必不受。乃缦再三地求他，他却不受。	And he said, "As Yahweh lives , ^(Note: Literally "The life of Yahweh") before whom I stand, I surely will not take <i>[it]</i> ." <i>[Still]</i> he urged him to take <i>[it]</i> , but he refused.
17	乃缦说：你若不肯受，请将两骡子驮的土赐给仆人。从今以后，仆人必不再将燔祭或平安祭献与别神，只献给雅伟。	Then Naaman said, "If not, then please let a load of soil on a pair of mules be given to your servants, for your servant will never again bring a burnt offering and sacrifice to other gods, <i>[but]</i> only to Yahweh.

18	惟有一件事，愿雅伟饶恕你仆人：我主人进临门庙叩拜的时候，我用手搀他在临门庙，我也屈身。我在临门庙屈身的这事，愿雅伟饶恕我。	As far as this matter, may Yahweh pardon your servant when my master goes <i>[into]</i> the house of Rimmon to worship there, and he <i>[is]</i> leaning himself on my arm, that I also bow down <i>[in]</i> the house of Rimmon: when I bow down <i>[in]</i> the house of Rimmon, may Yahweh please pardon your servant in this matter.”
19	以利沙对他说：你可以平平安安地回去！乃缦就离开他去了；走了不远，	He said to him, “Go in peace,” so he went from him a short distance . <small>{Note: Literally “a stretch of land”}</small>
20	神人以利沙的仆人基哈西心里说：我主人不愿从这亚兰人乃缦手里受他带来的礼物，我指着永生的雅伟起誓，我必跑去追上他，向他要些。	But Gehazi the servant of Elisha, the man of God, thought, “Look, my master has refrained from taking what this Aramean Naaman brought from his hand. As Yahweh lives , <small>{Note: Literally “The life of Yahweh”}</small> I will certainly run after him, and I will accept something from him.”
21	于是基哈西追赶乃缦。乃缦看见有人追赶，就急忙下车迎着他，说：都平安么？	So Gehazi pursued after Naaman. When Naaman saw <i>[someone]</i> running after him, he jumped off his chariot to meet him and asked him, “ <i>[Is it]</i> peace?”
22	说：都平安。我主人打发我来说：刚才有两个少年人，是先知门徒，从以法莲山地来见我，请你赐他们一他连得银子，两套衣裳。	He said, “Peace. My master has sent me saying, ‘Look, just now <small>{Note: Literally “now this”}</small> two servants from the hill country of Ephraim came to me, from the sons of the prophets. Please give them a talent of silver and two sets of clothing.’ ”
23	乃缦说：请受二他连得；再三地请受，便将二他连得银子装在两个口袋里，又将两套衣裳交给两个仆人；他们就在基哈西前头抬着走。	Then Naaman said, “Be prepared to accept two talents.” So he urged him and tied up two talents of silver in two bags, with two sets of clothing and gave it to two of his servants and they carried it before him.
24	到了山冈，基哈西从他们手中接过来，放在屋里，打发他们回去。	When he came to the citadel, he took them from their hand and put them in the house, then sent away the men so that they went.
25	基哈西进去，站在他主人面前。以利沙问他说：基哈西你从哪里来？回答说：仆人没有往哪里去。	When he went and stood by his master, Elisha asked him, “From where have you come, Gehazi?” And he said, “Your servant has not gone anywhere .” <small>{Note: Literally “where to where”}</small>
26	以利沙对他说：那人下车转回迎你的时候，我的心岂没有去呢？这岂是受银子、衣裳、买橄榄园、葡萄园、牛羊、仆婢的时候呢？	Then he said to him, “Did not my heart go <i>[with you]</i> as the man turned from on his chariot to meet you? <i>[Is]</i> it time to take silver, clothes, olive orchards, vineyards, sheep, oxen, male slaves, and female slaves?”
27	因此，乃缦的大痲疯必沾染你和你的后裔，直到永远。基哈西从以利沙面前退出去，就长了大痲疯，像雪那样白。	The skin disease of Naaman shall cling to you and to your offspring forever.” Then he went out from before him having a skin disease like the snow.

第 6 章

1	先知门徒对以利沙说：看哪，我们同你所住的地方过于窄小，	Then the sons of the prophets said to Elisha, “Please look; the place where we are living before you <i>[is]</i> too cramped for us.
2	求你容我们往约但河去，各人从那里取一根木料建造房屋居住。他说：你们去罢！	Let us please go to the Jordan and each bring from there one log that we might make a place there for us to live.” Then he said, “Do so.”

3	有一人说：求你与仆人同去。回答说：我可以去。	Then a certain one said, "Please be prepared and go with your servants," and he said, "I will go."
4	于是以利沙与他们同去。到了约旦河，就砍伐树木。	He went with them, and they went to the Jordan, and they cut down the trees.
5	有一人砍树的时候，斧头掉在水里，他就呼叫说：哀哉！我主啊，这斧子是借的。	It happened as the one <i>[was]</i> felling the log, that the iron ax fell into the water. He called out and said, "Oh, no! My master, it was borrowed!"
6	神人问说：掉在哪里了？他将那地方指给以利沙看。以利沙砍了一根木头，抛在水里，斧头就漂上来了。	Then the man of God said, "Where did it fall?" So he showed him the place, and then he cut off a stick and threw <i>[it]</i> there and made the iron ax float.
7	以利沙说：拿起来罢！那人就伸手拿起来了。	Then he said, "Pick <i>[it]</i> up for yourself," so he stretched out his hand and took it.
8	亚兰王与以色列人争战，和他的臣仆商议说：我要在某处某处安营。	The king of Aram was fighting with Israel, so he consulted with his officers, saying, "My camp is at such and such a place ." <small>{Note: Literally "to a place a certain someone"}</small>
9	神人打发人去见以色列王，说：你要谨慎，不要从某处经过，因为亚兰人从那里下来了。	Then the man of God sent to the king of Israel, saying, "Take care while crossing over to this place, because <i>[the]</i> Arameans <i>[are]</i> descending there."
10	以色列王差人去窥探神人所告诉所警戒他去的地方，就防备未受其害，不止一两次。	So the king of Israel sent to the place which the man of God said to him and warned him, so he was on guard there continually . <small>{Note: Literally "not once or twice"}</small>
11	亚兰王因这事心里惊疑，召了臣仆来，对他们说：我们这里有谁帮助以色列王，你们不指给我么？	Then the heart of the king of Aram was stormy because of this matter, so he called his servants and said to them, "Can you not tell me who among us sides with the king of Israel ?" <small>{Note: Literally "who from of us to the king of Israel"}</small>
12	有一个臣仆说：我主，我王！无人帮助他，只有以色列中的先知以利沙，将王在卧房所说的话告诉以色列王了。	Then one of his servants said, "No, my lord the king, but Elisha the prophet who is <i>[in]</i> Israel tells the king of Israel things which you speak in your own bedchamber ." <small>{Note: Literally "in the private room of your bed"}</small>
13	王说：你们去探他在哪里，我好打发人去捉拿他。有人告诉王说：他在多坍。	Then he said, "Go and see where he <i>[is]</i> so that I can send and capture him." Then he was told to him, "Look, <i>[he is]</i> in Dothan."
14	王就打发车马和大军往那里去，夜间到了，围困那城。	So he sent horses, chariots, and an oppressing army there. They arrived at night and surrounded the town.
15	神人的仆人清早起来出去，看见车马军兵围困了城。仆人对神人说：哀哉！我主啊，我们怎样行才好呢？	The attendant of the man of God arose early and went out, and look, the army <i>[was]</i> surrounding the city with horses and chariots. His servant said to him, "Oh no, my master! What shall we do?"
16	神人说：不要惧怕！与我们同在的比与他们同在的更多。	And he said, "Don't be afraid, for more <i>[are]</i> with us than are with them."
17	以利沙祷告说：雅伟啊，求你开这少年的眼目，使他能看见。雅伟开他的眼目，他就看见满山有火车火马围绕以利沙。	Then Elisha prayed and said, "O Yahweh, please open his eyes that he may see," and Yahweh opened the eyes of the servant, and he saw, and look, the mountain <i>[was]</i> full of horses and chariots of fire all around Elisha.

18	敌人下到以利沙那里，以利沙祷告雅伟说：求你使这些人的眼目昏迷。 <i>雅伟</i> 就照以利沙的话，使他们的眼目昏迷。	They came down to him, and Elisha prayed to Yahweh and said, "Please strike this people with blindness," so he struck them with blindness as Elisha had spoken . <small>{Note: Literally "according to the word of Elisha"}</small>
19	以利沙对他们说：这不是那道，也不是那城；你们跟我去，我必领你们到所寻找的人那里。于是领他们到了撒玛利亚。	Then Elisha said to them, "This <i>[is]</i> not the way and this <i>[is]</i> not the city. Come after me, and I will bring you to the man whom you seek." Then he brought them to Samaria.
20	他们进了撒玛利亚，以利沙祷告说：雅伟啊，求你开这些人的眼目，使他们能看见。雅伟开他们的眼目，他们就看见了，不料，是在撒玛利亚的城中。	It happened at the moment they came to Samaria, Elisha said, "O Yahweh, open the eyes of these that they may see," so Yahweh opened their eyes, and they saw, and look, the middle of Samaria!
21	以色列王见了他们，就问以利沙说：我父啊，我可以击杀他们么？	Then the king of Israel said to Elisha when he saw them, "Shall I kill them? Shall I kill, my father?"
22	回答说：不可击杀他们！就是你用刀用弓掳来的，岂可击杀他们么【或作也不可击杀，何况这些人呢】？当在他们面前设摆饮食，使他们吃喝回到他们的主人那里。	And he said, "You shall not kill. Would you kill <i>[those]</i> whom you took captive with the sword or with the bow? Put food and water before them that they may eat and drink and then go to their master."
23	王就为他们预备了许多食物；他们吃喝完了，打发他们回到他们主人那里。从此，亚兰军不再犯以色列境了。	So he made a great feast for them, and they ate and drank; then he sent them, and they went to their master. And the bands of the Arameans did not come again into the land of Israel.
24	此后，亚兰王便哈达聚集他的全军，上来围困撒玛利亚。	It happened after this that Ben-Hadad king of Aram assembled all of his army and marched up and laid siege against Samaria.
25	于是撒玛利亚被围困，有饥荒，甚至一个驴头值银八十舍客勒，二升鸽子粪值银五舍客勒。	There was a great famine in Samaria, and behold, a siege <i>[was]</i> against it, until the head of a donkey <i>[went]</i> for eighty shekels of silver, and one fourth of the measure of the dung of doves <i>[went]</i> for five shekels of silver.
26	一日，以色列王在城上经过，有一个妇人向他呼叫说：我主，我王啊！求你帮助。	It happened that the king of Israel <i>[was]</i> crossing over on the wall, and a woman called out to him, saying, "Help, my lord the king!"
27	王说：雅伟不帮助你，我从何处帮助你？是从禾场，是从酒醅呢？	He said, "No, let Yahweh help you. How <small>{Note: Literally "From where"}</small> can I save you? From the threshing floor or from the wine press?"
28	王问妇人说：你有什么苦处？她回答说：这妇人对我说：将你的儿子取来，我们今日可以吃，明日可以吃我的儿子。	The king said to her, "What is the problem?" <small>{Note: Literally "What is for you"}</small> Then the woman said, "This woman said to me, 'Give me your son, and let us eat him today, then tomorrow we will eat my son.'
29	我们就煮了我的儿子吃了。次日我对她说：要将你的儿子取来，我们可以吃。她却将她的儿子藏起来了。	So we cooked my son and ate him, and I said to her the next day, 'Give your son that we may eat him.' But she had hidden her son."
30	王听见妇人的话，就撕裂衣服；（王在城上经过）百姓看见王贴身穿着麻衣。	It happened that when the king heard the words of the woman, he tore his clothes. Now he had been walking on the wall, and the people saw, and behold, sackcloth was over his flesh underneath.
31	王说：我今日若容沙法的儿子以利沙的头仍在他项上，愿神重重地降罚与我！	Then he said, "May God do to me and thus may he add, if the head of Elisha the son of Shaphat remains on him today!"

- 32 那时，以利沙正坐在家中，长老也与他同坐。王打发一个伺候他的人去；他还没有到，以利沙对长老说：你们看这凶手之子，打发人来斩我的头；你们看着使者来到，就关上门，用门将他推出去。在他后头不是有他主人脚步的响声么？
- Now Elisha *[was]* sitting in his house and the elders *[were]* sitting with him, and *[the king]* dispatched a man from before him, but before the messenger came to him, he said to the elders, "Did you see that this son of a murderer has sent to remove my head? Look, when the messenger comes, close the door; and you must hold the door closed against him . {(Note: Literally "hold him close against the door")} *[Is]* not the sound of the feet of his master behind him?"
- 33 正说话的时候，使者来到，王也到了，说：这灾祸是从雅伟那里来的，我何必再仰望雅伟呢？
- While he *[was]* still speaking with them, suddenly the messenger *[was]* coming down to him, and he said, "Look this trouble *[is]* from Yahweh. Why should I wait for Yahweh any longer?"

第 7 章

- 1 以利沙说：你们要听雅伟的话，雅伟如此说：明日约到这时候，在撒玛利亚城门口，一细亚细面要卖银一舍客勒，二细亚大麦也要卖银一舍客勒。
- Elisha said, "Hear the word of Yahweh: 'Thus says Yahweh, "At this time tomorrow a seah of wheat bread flour *[will sell]* for a shekel, and two seahs of barley for a shekel in the gate of Samaria.' "
- 2 有一个搀扶王的军长对神人说：即便雅伟使天开了窗户，也不能有这事。以利沙说：你必亲眼看见，却不得吃。
- Then the officer on whom the king relied {(Note: Literally "whom the king was leaning on his hand")} answered the man of God and said, "Look, *[even if]* Yahweh *[is]* making windows in heaven, could this thing happen?" And he said, "Look, you *[will be]* seeing *[it]* with your eyes, but you shall not eat from it there."
- 3 在城门那里有四个长大痲疯的人，他们彼此说：我们为何坐在这里等死呢？
- Now four men who had a skin disease were *[at]* the entrance of the gate, and they said to each other , {(Note: Literally "each to his friend")} "Why *[are]* we sitting here until we die?"
- 4 我们若说，进城去罢！城里有饥荒，必死在那里；若在这里坐着不动，也必是死。来罢，我们去投降亚兰人的军队，他们若留我们的活命，就活着；若杀我们，就死了罢！
- If we say, 'Let us go *[into]* the city,' the famine *[is]* in the city, and we shall die there; but if we sit here, we shall die. So then, come, let us fall into the camp of *[the]* Arameans. If they let us live, we shall live; but if they kill us, then we shall die."
- 5 黄昏的时候，他们起来往亚兰人的营盘去；到了*营边，不见一人在那里。
- So they got up at dusk to go to the camp of *[the]* Arameans. They went up to the edge of the camp of *[the]* Arameans, and look, there was no man there!
- 6 因为主使亚兰人的军队听见车马的声音，是大军的声音；他们就彼此说：这必是以色列王贿赂赫人的诸王和埃及人的诸王来攻击我们。
- Now the Lord had caused the camp of *[the]* Arameans to hear the sound of chariots, the sound of horses, and the sound of a great army. So they said to one another , {(Note: Literally "each to his brother")} "Look, the king of Israel has hired the kings of the Hittites and the kings of Egypt to come against us!"
- 7 所以，在黄昏的时候他们起来逃跑，撇下帐棚、马、驴，营盘照旧，只顾逃命。
- So they got up and fled at dusk and left their tents, their horses, their donkeys, and the camp as it was, and they fled for their lives.
- 8 那些长大痲疯的到了营边，进了帐棚，吃了喝了，且从其中拿出金银和衣服来，去收藏了；回来又进了一座帐棚，从其中拿出财物来去收藏了。
- When these who had the skin disease came to the edge of the camp, they went into a certain tent and they ate, drank, and took from there silver and gold and clothes. Then they went and hid *[them]* , then returned and came to another tent, and they took from there and went and hid *[them]* .

9	那时，他们彼此说：我们所做的不好！今日是有好信息的日子，我们竟不作声！若等到天亮，罪必临到我们。来罢，我们与王家报信去！	Then they said to one another , ^{Note: Literally "each to his friend"} "We <i>[are]</i> not doing right. This day is a day of good news! If we <i>[are]</i> silent and wait until the light of morning, they will find us and we will be punished . ^{Note: Literally "guiltiness"} So then, come, let us go and tell the house of the king."
10	他们就去叫守城门的，告诉他们说：我们到了亚兰人的营，不见一人在那里，也无人声，只有拴着的马和驴，帐棚都照旧。	When they came, they called to the gatekeepers of the city and told them, saying, "We came to the camp of <i>[the]</i> Arameans, and behold, there was no man or the voice of a man there! Only the horses and the donkeys were tied up, and the tents <i>[were left]</i> as they <i>[were]</i> ."
11	守城门的叫了众守门的人来，他们就进去与王家报信。	Then the gatekeepers called and told <i>[it]</i> inside the house of the king.
12	王夜间起来，对臣仆说：我告诉你们亚兰人向我们如何行。他们知道我们饥饿，所以离营，埋伏在田野，说：以色列人出城的时候，我们就活捉他们，得以进城。	The king got up in the night and said to his servants, "Please let me tell you what <i>[the]</i> Arameans have done to us. <i>[The]</i> Arameans know that we <i>[are]</i> hungry, so they went out from the camp to hide in the field, saying, 'When they go out from the city, we shall seize them alive and go into the city.' "
13	有一个臣仆对王说：我们不如用城里剩下之马中的五匹马（马和城里剩下的以色列人都是一样，快要灭绝），打发人去窥探。	Then one of his servants replied and said, "Please let them take five of the remaining horses which remain in <i>[the city]</i> ; behold, they <i>[are]</i> like all of the multitude of Israel that remain in it; they are like all the multitude of Israel who have perished. Let us send and see."
14	于是取了两辆车和马，王差人去追寻亚兰军，说：你们去窥探窥探。	So he took two charioteer horsemen, and the king sent after the camp of <i>[the]</i> Arameans, saying, "Go, find out,"
15	他们就追寻到约但河，看见满道上都是亚兰人急跑时丢弃的衣服器具，使者就回来报告王。	and they went after them to the Jordan. Look, all of the way <i>[was]</i> littered with clothes and equipment which <i>[the]</i> Arameans had thrown away in their haste. Then the messengers returned and told the king.
16	众人就出去，掳掠亚兰人的营盘。于是一细亚细面卖银一舍客勒，二细亚大麦也卖银一舍客勒，正如雅伟所说的。	So the people went out and plundered the camp of <i>[the]</i> Arameans. A seah of wheat flour <i>[went]</i> for a shekel and two seahs of barley <i>[went]</i> for a shekel according to the word of Yahweh.
17	王派搀扶他的那军长在城门口弹压，众人在那里将他践踏，他就死了，正如神人在王下来见他的时候所说的。	Then the king appointed the officer he was depending on over the gate, but the people trampled him and he died, according to that which the man of God had said which he spoke when the king came down to him.
18	神人曾对王说：明日约到这时候，在撒玛利亚城门口，二细亚大麦要卖银一舍客勒，一细亚细面也要卖银一舍客勒。	It happened as the man of God spoke to the king, saying, "Two seahs of barley <i>[shall be sold]</i> for a shekel and a seah of wheat flour for a shekel at this time tomorrow in the gate of Samaria."
19	那军长对神人说：即便雅伟使天开了窗户，也不能有这事。神人说：你必亲眼看见，却不得吃。	Then the officer had replied to the man of God and said, "Look, even if Yahweh is opening the windows in heaven, could this thing happen?" And he had said, "Look you <i>[are about to]</i> see it with your eyes, but you will not eat from it."
20	这话果然应验在他身上；因为众人在城门口将他践踏，他就死了。	So it had happened to him; the people trampled him in the gate and he died.

第 8 章

1	以利沙曾对所救活之子的那妇人说：你和你的全家要起身往你可住的地方去住，因为雅伟命饥荒降在这地七年。	Elisha spoke to the woman whose son he had restored to life, saying, "Get up and go, you and your household, and dwell as an alien wherever you can, for Yahweh has called for a famine, and it will come to the land <i>[for]</i> seven years."
2	妇人就起身，照神人的话带着全家往非利士地去，住了七年。	So the woman got up and did according to the word of the man of God. She and her household went and dwelt as an alien in the land of <i>[the]</i> Philistines for seven years.
3	七年完了，那妇人从非利士地回来，就出去为自己的房屋田地哀告王。	It happened at the end of seven years that the woman returned from the land of <i>[the]</i> Philistines and went out to appeal to the king for her household and for her properties . <small>{Note: Literally "fields"}</small>
4	那时王正与神人的仆人基哈西说：请你将以利沙所行的一切大事告诉我。	Now the king <i>[was]</i> speaking to Gehazi the servant of the man of God, saying, "Please tell me all of the great things which Elisha has done."
5	基哈西告诉王以利沙如何使死人复活，恰巧以利沙所救活、她儿子的那妇人为自己的房屋田地来哀告王。基哈西说：我主我王，这就是那妇人，这是她的儿子，就是以利沙所救活的。	It happened that as he <i>[was]</i> telling the king how he had restored the dead to life, suddenly the woman whose son he had restored to life <i>[was]</i> crying out to the king about her household and about her field. Then Gehazi said, "My lord the king, this <i>[is]</i> the woman and this is her son whom Elisha restored to life!"
6	王问那妇人，她就把那事告诉王。于是王为她派一个太监，说：凡属这妇人的都还给她，自从她离开本地直到今日，她田地的出产也都还给她。	So the king asked the woman, and she told him. So the king appointed for her a certain court official, saying, "Restore all that <i>[is]</i> hers and all the yield of the field from <i>[the]</i> day she left the land up to now."
7	以利沙来到大马色，亚兰王便哈达正患病。有人告诉王说：神人来到这里了。	Elisha came <i>[to]</i> Damascus. Now Ben-Hadad king of Aram <i>[was]</i> ill, and he was told, "The man of God has come up here."
8	王就吩咐哈薛说：你带着礼物去见神人，托他求问雅伟，我这病能好不能好？	Then the king said to Hazael, "Take a gift in your hand and go meet the man of God. Inquire of Yahweh from him, saying, 'Shall I recover from this illness?' "
9	于是哈薛用四十个骆驼，驮着大马色的各样美物为礼物，去见以利沙。到了他那里，站在他面前，说：你儿子亚兰王便哈达打发我来见你，他问说：我这病能好不能好？	So Hazael went to meet him and took a gift in his hand of all of the good things of Damascus, a load <i>[on each]</i> of forty camels, and he came and stood before him. Then he said, "Your son Ben-Hadad king of Aram has sent me to you, saying, 'Shall I recover from this illness?' "
10	以利沙对哈薛说：你回去告诉他说，这病必能好；但雅伟指示我，他必要死。	Elisha said to him, "Go; say to him, 'You shall certainly recover,' but Yahweh has shown me that he certainly will die."
11	神人定睛看着哈薛，甚至他惭愧。神人就哭了；	Then the man fixed his gaze and stared at him <small>{Note: Literally "caused his face to stand and set it"}</small> until he was ashamed and the man of God cried.
12	哈薛说：我主为什么哭？回答说：因为我知道你必苦害以色列人，用火焚烧他们的保障，用刀杀死他们的壮丁，摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。	Then Hazael asked, "Why <i>[is]</i> my lord crying?" He said, "Because I know what evil you will do to the Israelites . <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> You will set their fortifications on fire , <small>{Note: Literally "you will send their fortifications with the fire"}</small> and you will kill their young men with the sword. Their little ones you will dash to pieces, and their pregnant women you will rip open!"

13	哈薛说：你仆人算什么，不过是一条狗，焉能行这大事呢？以利沙回答说：雅伟指示我，你必作亚兰王。	Then Hazael said, “But how could your servant, who <i>[is]</i> like a dog, do this great thing?” Elisha said, “Yahweh has shown me <i>[that]</i> you <i>[are to be]</i> king over Aram.”
14	哈薛离开以利沙，回去见他的主人。主人问他说：以利沙对你说什么？回答说：他告诉我你必能好。	So he departed from Elisha and came to his master. He asked him, “What did Elisha say to you.” So he said, “He said to me that you will certainly recover.”
15	次日，哈薛拿被窝浸在水中，蒙住王的脸，王就死了。于是哈薛篡了他的位。	On the next day, he took the bed cover, dipped <i>[it]</i> in the water, and spread <i>[it]</i> over his face so that he died. Then Hazael became king in his place.
16	以色列王亚哈的儿子约兰第五年，犹大王约沙法还在位的时候，约沙法的儿子约兰登基作了犹大王。	Now in the fifth year of Joram son of Ahab, king of Israel, and Jehoshaphat king of Judah, Joram son of Jehoshaphat became the king of Judah. <small>{Note: This likely indicates a coregency in Judah at the time.}</small>
17	约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。	He was thirty-two years old when he became king, and he reigned eight years in Jerusalem.
18	他行以色列诸王所行的，与亚哈家一样；因为他娶了亚哈的女儿为妻，行雅伟眼中看为恶的事。	He walked in the way of the kings of Israel as the house of Ahab had done, for the daughter of Ahab became his wife, and he did evil in the eyes of Yahweh.
19	雅伟却因他仆人大卫的缘故，仍不肯灭绝犹大，照他所应许大卫的话，永远赐灯光与他的子孙。	Yet Yahweh was not willing to destroy Judah, for the sake of David his servant, as he had promised to give him a lamp for his sons always.
20	约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。	In his days, Edom rebelled against the rule <small>{Note: Literally “from under the hand”}</small> of Judah, and they set up a king over them.
21	约兰率领所有的战车往撒益去，夜间起来，攻打围困他的以东人和车兵长；犹大兵就逃跑，各回各家去了。	So Joram crossed over to Zair and all the chariots with him. It happened that he arose <i>[by]</i> night and attacked Edom who had surrounded him and the commanders of the chariots; but the army fled to their tents.
22	这样，以东人背叛犹大，脱离他的权下，直到今日。那时立拿人也背叛了。	So Edom has rebelled against the rule <small>{Note: Literally “from under the hand”}</small> of Judah until this day; then Libnah <i>[also]</i> rebelled at that time.
23	约兰其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。	The remainder of the acts of Joram and all that he did, <i>[are]</i> they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
24	约兰与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈谢接续他作王。	So Joram slept with his ancestors, <small>{Note: Or “fathers”}</small> and he was buried with his ancestors <small>{Note: Or “fathers”}</small> in the city of David, and Ahaziah his son became king in place of him.
25	以色列王亚哈的儿子约兰十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。	In the twelfth year of Joram the son of Ahab, king of Israel, Ahaziah the son of Joram became king of Judah.
26	他登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是以色列王暗利的孙女。	Ahaziah <i>[was]</i> twenty-two years old when he became king, and he reigned one year in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Athaliah daughter of Omri, king of Israel.
27	亚哈谢效法亚哈家行雅伟眼中看为恶的事，与亚哈家一样，因为他是亚哈家的女婿。	He walked in the way of the house of Ahab and did evil in the eyes of Yahweh, as the house of Ahab; for he <i>[was]</i> the son-in-law of the house of Ahab.

28	他与亚哈的儿子约兰同往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战。亚兰人打伤了约兰，	He went with Joram the son of Ahab for the battle against Hazael king of Aram at Ramoth-Gilead, and the Arameans wounded Joram.
29	约兰王回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗的时候所受的伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。	Joram the king returned to Jezreel to heal from the wounds which the Arameans had inflicted at Ramah when Hazael king of Aram fought him. Ahaziah the son of Joram, king of Judah, went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, for he <i>[was]</i> ill.

第 9 章

1	先知以利沙叫了一个先知门徒来，吩咐他说：你束上腰，手拿这瓶膏油往基列的拉末去。	Now Elisha the prophet called for one of the sons of the prophets, and he said to him, "Gird your loins, and take this flask of olive oil in your hand, and go to Ramoth-Gilead.
2	到了那里，要寻找宁示的孙子、约沙法的儿子耶户，使他从同僚中起来，带他进严密的屋子，	Go there and look there for Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi. Go, for you must cause him to arise from among his brothers, and you must bring him into an inner room . <small>(Note: Literally "inner room of the inner room")</small>
3	将瓶里的膏油倒在他头上，说：雅伟如此说：我膏你作以色列王。说完了，就开门逃跑，不要迟延。	You must take the flask of olive oil and pour it out on his head. You must say, 'Thus says Yahweh, "I hereby anoint you as king over Israel."' Then you must open the door and flee; do not linger!"
4	于是那少年先知往基列的拉末去了。	So the young man, servant of the prophet, went <i>[to]</i> Ramoth-Gilead.
5	到了那里，看见众军长都坐着，就说：将军哪，我有话对你说。耶户说：我们众人里，你要对哪一个说呢？回答说：将军哪，我要对你说。	He came, and look, the commanders of the army <i>[were]</i> sitting <i>[there]</i> . He said, "I have a word for you, O commander!" Jehu said, "For whom? For all of us?" And he said, "For you, O commander!"
6	耶户就起来，进了屋子，少年人将膏油倒在他头上，对他说：雅伟—以色列的神如此说：我膏你作雅伟民以色列的王。	He got up and went to the house, and poured the olive oil on his head and said to him, "Thus says Yahweh, the God of Israel: 'I hereby anoint you as king over the people of Yahweh, over Israel.
7	你要击杀你主人亚哈的全家，我好在耶洗别身上伸我仆人众先知和雅伟一切仆人流血的冤。	You will destroy the house of Ahab your master, and you will avenge the blood of my servants the prophets and the blood of all of the servants of Yahweh, from the hand of Jezebel.
8	亚哈全家必都灭亡，凡属亚哈的男丁，无论是困住的、自由的，我必从以色列中剪除，	All of the house of Ahab will perish, and I shall cut off all males <small>(Note: Literally "the one who urinates against a wall")</small> from Ahab, both bond and free.
9	使亚哈的家像尼八儿子耶罗波安的家，又像亚希雅儿子巴沙的家。	I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat and like the house of Baasha the son of Ahijah.
10	耶洗别必在耶斯列田里被狗所吃，无人葬埋。说完了，少年人就开门逃跑了。	The dogs will eat Jezebel in the territory of Jezreel, and there shall not be anyone to bury her . ' ' <small>(Note: Literally "burying")</small> Then he opened the door and fled.
11	耶户出来，回到他主人的臣仆那里，有一人问他说：平安么？这狂妄的人来见你有什么事呢？回答说：你们认得那人，也知道他说什么。	Then Jehu came out to the officers of his master, and they said to him, "Peace? Why did this madman come to you?" And he said to them, "You know the man and his foolish talk."

12	他们说：这是假话，你据实地告诉我们。回答说：他如此如此对我说。他说：雅伟如此说：我膏你作以色列王。	Then they said, "Liar. Please tell us." He said, "Thus and so ^{Note: Literally "As this and as this"} he said to me, saying, 'Thus says Yahweh, "I hereby anoint you as king over Israel."' "
13	他们就急忙各将自己的衣服铺在上层台阶，使耶户坐在其上；他们吹角，说：耶户作王了！	So they hastened each one to take his cloak, and they spread <i>[them]</i> under him on the bare steps, blew on the trumpet, and said, "Jehu is king!"
14	这样，宁示的孙子、约沙法的儿子耶户背叛约兰。先是约兰和以色列众人因为亚兰王哈薛的缘故，把守基列的拉末；	So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. Now Joram was keeping guard in Ramoth-Gilead, he and all of Israel, because of the threat ^{Note: Literally "from the face/presence of"} of Hazael king of Aram.
15	但约兰王回到耶斯列，医治与亚兰王哈薛打仗所受的伤。耶户说：若合你们的意思，就不容人逃出城往耶斯列报信去。	But Joram the king had returned to heal in Jezreel from the wound which the Arameans had inflicted on him when he fought with Hazael king of Aram. Jehu said, " If this is what you want , ^{Note: Literally "If there is your soul"} do not let him go out as a fugitive from the city to go to make it known in Jezreel."
16	于是耶户坐车往耶斯列去，因为约兰病卧在那里。犹大王亚哈谢已经下去看望他。	Jehu mounted his chariot and went to Jezreel, for Joram <i>[was]</i> lying there, and Ahaziah king of Judah had gone down to visit Joram.
17	有一个守望的人站在耶斯列的楼上，看见耶户带着一群人来，就说：我看见一群人。约兰说：打发一个骑马的去迎接他们，问说：平安不平安？	Now the watchman <i>[was]</i> standing on the tower in Jezreel, and he saw the company of Jehu when he came, and he said, "I see a company." Joram said, "Take a horseman and send <i>[him]</i> to meet them." And he said, "Is it peace?"
18	骑马的就去迎接耶户，说：王问说，平安不平安？耶户说：平安不平安与你何干？你转在我后头罢！守望的人又说：使者到了他们那里，却不回来。	So the rider of the horse went out to meet him, and he said, "Thus the king asks, 'Is it peace?' " Then Jehu said, " What do you have to do with peace ? ^{Note: Literally "What is for you and for peace"} Turn after me." Then the watchman reported, saying, "The messenger went up to them, but he did not return."
19	王又打发一个骑马的去。这人到了他们那里，说：王问说，平安不平安？耶户说：平安不平安与你何干？你转在我后头罢！	Then he sent out a second horseman, and he came to them and said, "Thus the king asks, 'Is it peace?' " Then Jehu said, " What do you have to do with peace ? ^{Note: Literally "What is for you and for peace"} Turn after me."
20	守望的人又说：他到了他们那里，也不回来；车赶得甚猛，像宁示的孙子耶户的赶法。	So the sentinel reported, saying, "He went up to them, but he did not return, and the driving <i>[is]</i> like the driving of Jehu the son of Nimshi, for he drives with madness."
21	约兰吩咐说：套车！人就给他套车。以色列王约兰和犹大王亚哈谢各坐自己的车出去迎接耶户，在耶斯列人拿伯的田那里遇见他。	Then Joram said, "Get ready," so he got his chariot ready. Joram king of Israel went out, and Ahaziah king of Judah, each with his chariot. They went out to meet Jehu, and they found him at the tract of land of Naboth the Jezreelite.
22	约兰见耶户就说：耶户啊，平安么？耶户说：你母亲耶洗别的淫行邪术这样多，焉能平安呢？	When Joram saw Jehu, he asked, " <i>[Is it]</i> peace?" And he said, "What peace <i>[is there]</i> while the prostitutions of your mother Jezebel and her sorceries are numerous?"
23	约兰就转车逃跑，对亚哈谢说：亚哈谢啊，反了！	Joram turned his chariot ^{Note: Literally "hand"} and fled and said to Ahaziah, "It's treason, Ahaziah!"
24	耶户开满了弓，射中约兰的脊背，箭从心窝穿出，约兰就仆倒在车上。	Then Jehu drew his bow ^{Note: Literally "filled his hand with the bow"} and shot Joram between his shoulders so that the arrow went out from his heart, and he slumped down in his chariot.

25	耶户对他的军长毕甲说：你把他抛在耶斯列人拿伯的田间。你当追想，你我一同坐车跟随他父亚哈的时候，雅伟对亚哈所说的预言，	He said to Bidkar his third <i>[servant]</i> , “Lift <i>[him]</i> out and throw him on the plot of the field of Naboth the Jezreelite, for remember, you and I <i>[were]</i> with the pair <i>[of chariots]</i> behind Ahab his father when Yahweh pronounced this oracle against him:
26	〔雅伟〕说：我昨日看见拿伯的血和他众子的血，我必在这块田上报应你。这是雅伟说的，现在你要照着雅伟的话，把他抛在这田间。	“Since I saw the blood of Naboth and the blood of his children yesterday,” declares Yahweh, “I will requite it for you in this tract of land,” declares Yahweh.’ So then lift him out and throw him on the tract of land according to the word of Yahweh.”
27	犹大王亚哈谢见这光景，就从园亭之路逃跑。耶户追赶他，说：把这人也杀在车上。到了靠近以伯莲的姑珥坡上击伤了他。他逃到米吉多，就死在那里。	When Ahaziah king of Judah saw, he fled the way of Beth-Haggen. Jehu pursued after him and said, “Shoot him also, in the chariot.” <i>[They shot him]</i> at the ascent of Gur which <i>[is]</i> in Ibleam, and he fled <i>[to]</i> Megiddo, but he died there.
28	他的臣仆用车将他的尸首送到耶路撒冷，葬在大卫城他自己的坟墓里，与他列祖同葬。	Then his officers carried him to Jerusalem, and they buried him in his tomb with his ancestors ^{Note: Or “fathers”} in the city of David.
29	亚哈谢登基作犹大王的时候，是在亚哈的儿子约兰第十一年。	In the eleventh year of Joram the son of Ahab, Ahaziah had become king over Judah.
30	耶户到了耶斯列；耶洗别听见就擦粉、梳头，从窗户里往外观看。	When Jehu came to Jezreel, Jezebel heard <i>[of it]</i> , so she painted her eyes with black eye paint and adorned her head and looked through the window.
31	耶户进门的时候，耶洗别说：杀主人的心利啊，平安么？	Now Jehu had come in the gate, so she said, “ <i>[Is it]</i> peace, O Zimri, murderer of his master?”
32	耶户抬头向窗户观看，说：谁顺从我？有两三个太监从窗户往外看他。	When he lifted up his face to the window, he asked, “Who <i>[is]</i> with me?” Two or three eunuchs looked down to him.
33	耶户说：把她扔下来！他们就把她扔下来。她的血溅在墙上和马上；于是把她践踏了。	So he said, “Throw her down.” So they threw her down, and her blood spattered on the wall and on the horses, and they trampled her.
34	耶户进去，吃了喝了，吩咐说：你们把这被咒诅的妇人葬埋了，因为她是王的女儿。	Then he came and ate and drank, and said, “Please take care of this cursed one and bury her, for she is the daughter of a king.”
35	他们就去葬埋她，只寻得她的头骨和脚，并手掌。	When they went to bury her, they could not find her, except the skull, the feet, and the palms of the hands.
36	他们回去告诉耶户，耶户说：这正应验雅伟藉他仆人提斯比人以利亚所说的话，说：在耶斯列田间，狗必吃耶洗别的肉；	They returned and told him, and he said, “This <i>[is]</i> the word of Yahweh which he spoke by the hand of his servant Elijah the Tishbite, saying, ‘On the plot of ground of Jezreel, the dogs shall eat the flesh of Jezebel.’”
37	耶洗别的尸首必在耶斯列田间如同粪土，甚至人不能说这是耶洗别。	So the dead body of Jezebel became dung on the surface <i>[spread]</i> on the field in the plot of ground of Jezreel, so one cannot say, “This <i>[is]</i> Jezebel.”

第 10 章

1	亚哈有七十个儿子在撒玛利亚。耶户写信送到撒玛利亚，通知耶斯列的首领，就是长老和教养亚哈众子的人，说：	Ahab had seventy sons in Samaria, and Jehu wrote letters, and he sent them to Samaria to the officials of Jezreel, to the elders and to the guardians of Ahab, saying,
2	你们那里既有你们主人的众子和车马、器械、坚固城，	"Now, when this letter comes to you and your master's sons <i>[are]</i> with you, the chariots <i>[are]</i> with you, the horses, a fortified city, and weapons,
3	接了这信，就可以在你们主人的众子中选择一个贤能合宜的，使他坐他父亲的位，你们也可以为你们主人的家争战。	then you must select the best and the most suitable from the sons of your master, and you must place <i>[him]</i> on the throne of his father, and they must fight for the house of your masters."
4	他们却甚惧怕，彼此说：二王在他面前尚且站立不住，我们怎能站得住呢。	But they were very afraid, and they said, "Look, two kings could not stand before him; how can we stand?"
5	家宰、邑宰，和长老，并教养众子的人，打发人去见耶户，说：我们是你的仆人，凡你所吩咐我们的都必遵行，我们不立谁作王，你看怎样好就怎样行。	So whoever was over the house, and whoever was over the city, and the elders and the guardians sent to Jehu, saying, "We <i>[are]</i> your servants; all that you say to us, we shall do. We shall not make anyone a king. Do <i>[what]</i> is good in your eyes."
6	耶户又给他们写信说：你们若归顺我，听从我的话，明日这时候，要将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。那时王的儿子七十人都住在教养他们那城中的尊贵人家里。	Then he wrote to them a second letter, saying, "If you <i>[are]</i> for me, and you <i>[are]</i> listening to my voice, take the heads of the men of the sons of your master and come to me at <i>[this]</i> time tomorrow at Jezreel." Now the sons of the king, seventy men, <i>[were]</i> with the leaders of the city who were raising them.
7	信一到，他们就把王的七十个儿子杀了，将首级装在筐里，送到在耶斯列的耶户那里。	When the letter came to them, they took the sons of the king, and they killed seventy men. Then they put their heads in baskets and sent them to him at Jezreel.
8	有使者来告诉耶户说：他们将王众子的首级送来了。耶户说：将首级在城门口堆作两堆，搁到明日。	Then the messenger came and told him, saying, "They have brought the heads of the king's sons," and he said, "Put them <i>[in]</i> two piles <i>[at]</i> the entrance of the gate until morning."
9	次日早晨，耶户出来，站着对众民说：你们都是公义的，我背叛我主人，将他杀了；这些人却是谁杀的呢？	It happened in the morning that he went out, stood, and said to all of the people, "You <i>[are]</i> righteous. Look, I conspired against my master and killed him. But who killed all of these?"
10	由此可知，雅伟指着亚哈家所说[雅伟]的话一句没有落空，因为雅伟藉他仆人以利亚所说的话都成就了。	Know then that the word of Yahweh will not fail ^{Note: Literally "it shall not fall from the word of Yahweh to the ground"} which Yahweh spoke concerning the house of Ahab; Yahweh has done what he spoke by the hand of his servant Elijah.
11	凡亚哈家在耶斯列所剩下的人和他的大臣、密友、祭司，耶户尽都杀了，没有留下一个。	Then Jehu killed all of the remainder of the house of Ahab in Jezreel, all of his leaders, his close friends, and his priests, until there was no survivor left for him.
12	耶户起身往撒玛利亚去。在路上、牧人剪羊毛之处，	Then he arose and went and came to Samaria. On the way, he was <i>[at]</i> Beth-Eked of the shepherds,

13	遇见犹大王亚哈谢的弟兄，问他们说：你们是谁？回答说：我们是亚哈谢的弟兄，现在下去要问王和太后的众子安。	and Jehu met the brothers of Ahaziah king of Judah. He asked, "Who <i>[are]</i> you?" They said, "We <i>[are]</i> the brothers of Ahaziah; we came down for the peace of the king's children and the children of the queen."
14	耶户吩咐说：活捉他们！跟从的人就活捉了他们，将他们杀在剪羊毛之处的坑边，共四十二人，没有留下一个。	Then he said, "Seize them alive!" So they seized them alive but then slaughtered them at the cistern of Beth-Eked, forty-two men. He did not allow any of them to survive.
15	耶户从那里前行，恰遇利甲的儿子约拿达来迎接他，耶户问他安，对他说：你诚心待我像我诚心待你么？约拿达回答说：是。耶户说：若是这样，你向我伸手，他就伸手；耶户拉他上车。	Next he went from there and found Jehonadab the son of Recab to meet him. He greeted him and asked him, "Is your heart right with me as my heart is with you?" <small>{Note: Literally "Is there uprightness with your heart as that of my heart with your heart"}</small> Then Jehonadab said, "Yes, it is. Give your hand!" And he gave his hand and took him up to him on the chariot.
16	耶户说：你和我同去，看我为雅伟怎样热心；于是请他坐在车上，	Then he said, "Come with me! Look at my zeal for Yahweh!" So he let him ride in his chariot.
17	到了撒玛利亚，就把撒玛利亚的亚哈家剩下的人都杀了，直到灭尽，正如雅伟对以利亚所说的。	Then he came to Samaria and killed all who remained to Ahab in Samaria until he wiped them out according to the word of Yahweh which he had spoken to Elijah.
18	耶户招聚众民，对他们说：亚哈事奉巴力还冷淡，耶户却更热心。	Then Jehu assembled all of the people and said to them, "Ahab served Baal a little, but Jehu will worship him greatly.
19	现在我要给巴力献大祭。应当叫巴力的众先知和一切拜巴力的人，并巴力的众祭司，都到我这里来，不可缺少一个；凡不来的必不得活。耶户这样行，是用诡计要杀尽拜巴力的人。	So then, summon to me all of the prophets of Baal and all of his servants and his priests; no man should fail to come, for I have a great sacrifice for Baal. Anyone who fails to come shall not live!" Now Jehu was acting with cunning in order to destroy the servants of Baal.
20	耶户说：要为巴力宣告严肃会！于是宣告了。	Then Jehu said, "Sanctify a <i>[solemn]</i> assembly for Baal!" So they proclaimed <i>[it]</i> .
21	耶户差人走遍以色列地；凡拜巴力的人都来齐了，没有一个不来的。他们进了巴力庙，巴力庙中从前边直到后边都满了人。	Jehu sent <i>[word]</i> through all of Israel, and all of the servants of Baal came; there did not remain a man who did not come. They came to the house of Baal so that the house of Baal was filled from wall to wall . <small>{Note: Literally "edge to edge"}</small>
22	耶户吩咐掌管礼服的人说：拿出礼服来，给一切拜巴力的人穿。他就拿出礼服来给了他们。	He said to the one who <i>[was]</i> over the wardrobe, "Bring out clothing for all of the servants of Baal." So he brought the clothing out for them.
23	耶户和利甲的儿子约拿达进了巴力庙，对拜巴力的人说：你们察看察看，在你们这里不可有雅伟的仆人，只可容留拜巴力的人。	Then Jehu and Jehonadab the son of Recab came <i>[to]</i> the temple of Baal, and he said to the servants of Baal, "Search and see that there is none of the servants of Yahweh here with you; only those who serve Baal."
24	耶户和约拿达进去，献平安祭和燔祭。耶户先安排八十人在庙外，吩咐说：我将这些人交在你们手中，若有一人脱逃，谁放的必叫他偿命！	They came to offer sacrifices and burnt offerings. Now Jehu had stationed for himself eighty men outside, and he said, "The man who lets <i>[anyone]</i> escape from the men who I am entrusting to you , <small>{Note: Literally "bringing upon your hand"}</small> he will pay with his life !" <small>{Note: Literally "his life in place of his life"}</small>

25	耶户献完了燔祭，就出来吩咐护卫兵和众军长说：你们进去杀他们，不容一人出来！护卫兵和军长就用刀杀他们，将尸首抛出去，便到巴力庙的城去了，	It happened that when he finished offering the burnt offering, Jehu said to the royal guard and to the officers, "Come and kill them; let no man go free!" So they put them to the sword, ^{Note: Literally "they struck them with the edge of the sword"} and the royal guard and the officers threw them out, then they went up to the citadel of the temple of Baal.
26	将巴力庙中的柱像都拿出来烧了；	They brought out the stone pillars of the temple of Baal and burned them. ^{Note: Literally "it"}
27	毁坏了巴力柱像，拆毁了巴力庙作为厕所，直到今日。	So they broke down the stone pillars of Baal and destroyed the temple of Baal and made it into a latrine until this day.
28	这样，耶户在以色列中灭了巴力。	So Jehu wiped out Baal from Israel.
29	只是耶户不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，就是拜伯特利和但的金牛犊。	Only Jehu did not turn aside from the sins of Jeroboam the son of Nebat <i>[by]</i> which he caused Israel to sin; <i>[namely,]</i> the calf-shaped idols of gold which <i>[were in]</i> Bethel and Dan.
30	雅伟对耶户说：因你办好我眼中看为正的事，照我的心意待亚哈家，你的子孙必接续你坐以色列的国位，直到四代。	Yahweh said to Jehu, "Because you have done well by doing right in my eyes and you have done to the house of Ahab according to all that <i>[was]</i> in my heart; <i>[therefore,]</i> sons of the fourth generation will sit for you on the throne of Israel."
31	只是耶户不尽心遵守雅伟——以色列神的律法，不离开耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。	But Jehu was not careful to walk in the law of Yahweh God of Israel with all his heart; he did not turn from the sins of Jeroboam <i>[by]</i> which he caused Israel to sin.
32	在那些日子，雅伟才割裂以色列国，使哈薛攻击以色列的境界，	In those days, Yahweh began to reduce Israel, so Hazael defeated them in every territory of Israel,
33	乃是约但河东、基列全地，从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，就是基列和巴珊的迦得人、流便人、玛拿西人之地。	from the Jordan eastward: all of the land of Gilead, the Gadites, the Reubenites, and the Manassites, from Aroer which <i>[is]</i> on the Wadi Arnon and Gilead and Bashan.
34	耶户其余的事，凡他所行的和他的勇力都写在以色列诸王记上。	Now the remainder of the acts of Jehu and all that he did and all of his powerful <i>[deeds, are]</i> they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
35	耶户与他列祖同睡，葬在撒玛利亚；他儿子约哈斯接续他作王。	So Jehu slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and they buried him in Samaria, and Jehoahaz his son became king in his place.
36	耶户在撒玛利亚作以色列王二十八年。	Now the days which Jehu had reigned over Israel <i>[were]</i> twenty-eight years in Samaria.

第 11 章

1	亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来剿灭王室。	Now Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, so she prepared to destroy all of the offspring of the royal family.
2	但约兰王的女儿，亚哈谢的妹子约示巴，将亚哈谢的儿子约阿施从那被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母都藏在卧房里，躲避亚他利雅，免得被杀。	But Jehosheba the daughter of King Joram and sister of Ahaziah took Jehoash the son of Ahaziah, and she stole him from among the sons of the king who were being put to death, <i>[putting]</i> him and his nurse in the inner bedroom. So they hid him from the presence of Athaliah, and he was not killed.

3	约阿施和他的乳母藏在雅伟的殿里六年；亚他利雅篡了国位。	He remained with her in the temple of Yahweh, hidden for six years <i>[while]</i> Athaliah was reigning over the land.
4	第七年，耶何耶大打发人叫迦利人【或作亲兵】和护卫兵的众百夫长来，领他们进了雅伟的殿，与他们立约，使他们在雅伟殿里起誓，又将王的儿子指给他们看，	But in the seventh year Jehoiada sent and took the commanders of the hundreds of the Carites and the runners, and he brought them to himself to the temple of Yahweh. Then he made ^{Note: Literally "cut"} a covenant with them and made them swear in the house of Yahweh and showed them the son of the king.
5	吩咐他们说：你们当这样行：凡安息日进班的三分之一要看守王宫，	He commanded them, saying, "This <i>[is]</i> the thing which you must do: one third of you who go off duty on the Sabbath , ^{Note: Literally "who go on the Sabbath"} the keepers of the guard in the house of the king,
6	三分之一要在苏珥门，三分之一要在护卫兵院的后门。这样把守王宫，拦阻闲人。	and another third at the gate of Sur, and a third at the gate behind the runners, shall guard the post of the palace alternately.
7	你们安息日所有出班的三分之二要在雅伟的殿里护卫王；	Two of the units among you, all who go on duty on the Sabbath , ^{Note: Literally "the going out of the Sabbath"} guard the post of the temple of Yahweh for the king.
8	各人手拿兵器，四围护卫王。凡擅入你们班次的必当治死，王出入的时候，你们当跟随他。	You must surround the king all about, each with his weapon in his hand; whoever comes to the ranks must be killed. Be with the king wherever he goes ." ^{Note: Literally "when he goes out and when he comes"}
9	众百夫长就照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来见祭司耶何耶大。	So the commanders of hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded, and each took his men who went off duty on the Sabbath ^{Note: Literally "the coming of the Sabbath"} and those who came on duty on the Sabbath , ^{Note: Literally "the going out of the Sabbath"} and they came to Jehoiada the priest.
10	祭司便将雅伟殿里所藏大卫王的枪和盾牌交给百夫长。	Then the priest gave to the commanders of the hundreds spears and small round shields which <i>[were]</i> King David's, which <i>[were]</i> in the temple of Yahweh.
11	护卫兵手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围。	So the royal runners stood, each <i>[with]</i> his weapons in his hand, from the side of the temple to the south up to the side of the temple on the north, around the altar and around the temple, about the king all around.
12	祭司领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，膏他作王；众人就拍掌说：愿王万岁！	Then he brought out the son of the king, put the crown on him with the testimony, and they made him king, anointed him, clapped <i>[their]</i> hands, and said, " <i>[Long]</i> live the king!"
13	亚他利雅听见护卫兵和民的声音，就到民那里，进雅伟的殿，	When Athaliah heard the sound of the runners of the people, she came to the people at the temple of Yahweh.
14	看见王照例站在柱旁，百夫长和吹号的人侍立在王左右，国中的众民欢乐吹号；亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说：反了！反了！	She looked, and there was the king standing by the pillar according to the custom. The commanders and the trumpeters <i>[were]</i> by the king, and all of the people of the land were rejoicing and blowing on the trumpets. Athaliah tore her clothes and she called, "Treason, treason!"
15	祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百夫长说：将她赶出班外，凡跟随她的必用刀杀死！因为祭司说不可在雅伟殿里杀她，	Then Jehoiada the priest commanded the commanders of the hundreds, the appointed of the army, and he said to them, "Bring her out to the house of the ranks! The one coming after her <i>[should]</i> kill her with the sword," for the priest had said, "Let her not be killed in the temple of Yahweh."

16	众兵就闪开让她去；她从马路上王宫去，便在那里被杀。	So they grabbed her ^{Note: Literally "they put hands to her"} as she went <i>[by]</i> the entranceway of the horses to the palace of the king, and she was killed there.
17	耶何耶大使王和民与雅伟立约，作雅伟的民；又使王与民立约。	Then Jehoiada made ^{Note: Literally "cut"} a covenant between Yahweh and the king and the people, that the people should be as a people for Yahweh, and <i>[also a covenant]</i> between the king and the people.
18	于是国民都到巴力庙，拆毁了庙，打碎坛和像，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。祭司耶何耶大派官看守雅伟的殿，	Then all the people of the land went to the temple of Baal and tore it down, and its altars and its images they broke completely into pieces. Mattan the priest of Baal they killed in front of the altars. Then the priest put guards over the house of Yahweh.
19	又率领百夫长和迦利人【或作亲兵】与护卫兵，以及国中的众民，请王从雅伟殿下来，由护卫兵的门进入王宫，他就坐了王位。	He took the commanders of the hundreds and the Carites and the runners and all the people of the land, and they brought the king down from the temple of Yahweh. And they marched by the way of the runner's gate <i>[to]</i> the palace of the king, and he sat on the throne of the kings.
20	国民都欢乐，合城都安静。众人已将亚他利雅在王宫那里用刀杀了。	All the people of the land rejoiced, and the city rested; <i>[for]</i> Athaliah had been killed with the sword in the palace of the king.
21	约阿施登基的时候年方七岁。	^{Note: 2 Kings 11:21–12:21 in the English Bible is 2 Kings 12:1–22 in the Hebrew Bible} Jehoash <i>[was]</i> seven years old ^{Note: Literally "a son of seven years"} when he began to reign.

第 12 章

1	耶户第七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。	In the seventh year of Jehu, Jehoash became king. He reigned in Jerusalem forty years, and the name of his mother <i>[was]</i> Zibiah from Beersheba.
2	约阿施在祭司耶何耶大教训他的时候，就行雅伟眼中看为正的事；	Jehoash did right in the eyes of Yahweh all of his days, because Jehoiada the priest instructed him.
3	只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。	Only the high places were not removed; the people <i>[were]</i> still making sacrifices and offering incense on the high places.
4	约阿施对众祭司说：凡奉到雅伟殿分别为圣之物所值通用的银子，或各人当纳的身价，或乐意奉到雅伟殿的银子，	Jehoash said to the priests, "All of the money for the sacred things that is brought to the temple of Yahweh, the money taxed at its proper value for each person ^{Note: Literally "money passing over a man, the money of persons his proper value"} <i>[and]</i> all of the money which comes upon the heart of a man to bring to the temple of Yahweh,
5	你们当从所认识的人收了来，修理殿的一切破坏之处。	let the priests take for themselves, each from his treasurers, and let them repair the breach of the temple for every place where damage is found."
6	无奈到了约阿施王二十三年，祭司仍未修理殿的破坏之处。	It happened in the twenty-third year of King Jehoash that the priests had not repaired the damage in the temple.
7	所以约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，对他们说：你们怎么不修理殿的破坏之处呢？从今以后，你们不要从所认识的人再收银子，要将所收的交出来，修理殿的破坏之处。	So King Jehoash summoned Jehoiada the priest and the priests, and he said to them, "Why are you not repairing the damage in the temple? Now, you shall not take money from your treasurers for the damage in the temple. You must provide it."

8	众祭司答应不再收百姓的银子，也不修理殿的破坏之处。	So the priests agreed not to take money from the people and not to repair the damage to the temple.
9	祭司耶何耶大取了一个柜子，在柜盖上钻了一个窟窿，放于坛旁，在进雅伟殿的右边；守门的祭司将奉到雅伟殿的一切银子投在柜里。	Then Jehoiada the priest took a certain chest and bored a hole in its lid, and he put it beside the altar to the right as a man enters into the temple of Yahweh; then the priests who were keepers of the threshold would put there all of the money brought into the temple.
10	他们见柜里的银子多了，便叫王的书记和大祭司上来，将雅伟殿里的银子数算包起来。	It happened that when they saw a great deal of money in the chest, the secretary of the king and the high priest would come up, put the money in bags, then count the money found in the temple of Yahweh.
11	把所平的银子交给督工的，就是雅伟殿里办事的人；他们把银子转交修理雅伟殿的木匠和工人，	They placed the money, <i>[which was]</i> weighed out, into the hands of the workers who were appointed over the temple of Yahweh, and they paid <i>[it to]</i> the skilled craftsmen of wood and <i>[to]</i> the builders working on the temple of Yahweh
12	并瓦匠、石匠，又买木料和凿成的石头，修理雅伟殿的破坏之处，以及修理殿的各样使用。	and to the masons and the stonecutters, to buy timber and stones for hewing, in order to repair the damage of the temple of Yahweh, and for all who went to the temple to repair it.
13	但那奉到雅伟殿的银子，没有用以做雅伟殿里的银杯、蜡剪、碗、号，和别样的金银器皿，	Only, for the temple of Yahweh, there were not any silver basins, snuffers, bowls for drinking wine, trumpets, or any vessel of gold or silver from the money being brought <i>[to]</i> the temple of Yahweh.
14	乃将那银子交给督工的人修理雅伟的殿；	For they gave that to all the workers, and they repaired the temple <small>{Note: Or "house"}</small> of Yahweh with it.
15	且将银子交给办事的人转交做工的人，不与他们算账，因为他们办事诚实。	They did not <i>[have to]</i> settle accounts with the men into whose hands they placed the money to give to the workers, for they <i>[were]</i> dealing honestly.
16	惟有赎愆祭、赎罪祭的银子没有奉到雅伟的殿，都归祭司。	<i>[The]</i> money of <i>[the]</i> guilt offering and <i>[the]</i> money of <i>[the]</i> sin offering was not brought into the temple <small>{Note: Or "house"}</small> of Yahweh, but were <i>[each]</i> for the priests.
17	那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，攻取了，就定意上来攻打耶路撒冷。	At that time, Hazael king of Aram went up and fought against Gath and captured it; then Hazael set his face to go up against Jerusalem.
18	犹大王约阿施将他列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣的物和自己所分别为圣的物，并雅伟殿与王官府库里所有的金子都送给亚兰王哈薛；哈薛就不上耶路撒冷了。	Jehoash king of Judah took all of the holy objects that Jehoshaphat, Joram, and Ahaziah his ancestors, <small>{Note: Or "fathers"}</small> the kings of Judah, had devoted, and all his holy objects and all of the gold found in the treasuries of the temple of Yahweh, and <i>[in]</i> the palace of the king, and he sent them to Hazael king of Aram, so that he went up from Jerusalem.
19	约阿施其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。	Now the remainder of the acts of Joash and all that he did, are they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
20	约阿施的臣仆起来背叛，在下悉拉的米罗宫那里将他杀了。	Then his servants arose and conspired and killed Joash <i>[in]</i> the house of the Millo as he was going down toward Silla.

21 杀他的那臣仆就是示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔。众人将他葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚玛谢接续他作王。

Jozabad {Note: A number of Hebrew manuscripts read "Jozakar" here, a reading followed by many English versions. The Hebrew letters for K and B are very similar, as are the letters for R and D. Scribal error may account for the variant reading.} the son of Shimeath and Jehozabad the son of Shomer, his servants, struck him and killed him, so they buried him with his ancestors {Note: Or "fathers"} in the city of David. Then Amaziah his son became king in his place.

第 13 章

1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施二十三年，耶户的儿子约哈斯在撒玛利亚登基作以色列王十七年。

In the twenty-third year of Joash the son of Ahaziah, king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu became king over Israel in Samaria, [reigning] seventeen years.

2 约哈斯行雅伟眼中看为恶的事，效法尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。

But he did evil in the eyes of Yahweh, and he went after the sins of Jeroboam the son of Nebat with which he had caused Israel to sin, and he did not depart from it.

3 于是，雅伟的怒气向以色列人发作，将他们屡次交在亚兰王哈薛和他儿子便哈达的手里。

So the anger of Yahweh was kindled {Note: Literally "the nose of Yahweh became hot"} against Israel, and he gave them into the hand of Hazael king of Aram and into the hand of Ben-Hadad the son of Hazael repeatedly . {Note: Literally "all the days"}

4 约哈斯恳求雅伟，雅伟就应允他，因为见以色列人所受亚兰王的欺压。

Then Jehoahaz entreated Yahweh, and Yahweh listened to him, for he saw the oppression of Israel, because the king of Aram oppressed them.

5 雅伟赐给以色列人一位拯救者，使他们脱离亚兰人的手；于是以色列人仍旧安居在家里。

Yahweh gave Israel a savior, and they went out from under the hand of Aram. So the Israelites {Note: Literally "sons/children of Israel"} lived in their tents as formerly . {Note: Literally "as yesterday and the day before"}

6 然而他们不离开耶罗波安家使以色列人陷在罪里的那罪，仍然去行，并且在撒玛利亚留下亚舍拉。

Yet they did not depart from the sins of the house of Jeroboam which he caused Israel to sin, but walked in it; and also, the pole of the Asherah worship was [still] standing in Samaria.

7 亚兰王灭绝约哈斯的民，践踏他们如禾场上的尘沙，只给约哈斯留下五十马兵，十辆战车，一万步兵。

For there was no army left over for Jehoahaz except for fifty horsemen, ten chariots, and ten thousand infantry, for the king of Aram had destroyed them and made them as the dust at threshing.

8 约哈斯其余的事，凡他所行的和他的勇力都写在以色列诸王记上。

Now the remainder of the acts of Jehoahaz and all that he did and his powerful [deeds, are] they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?

9 约哈斯与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子约阿施接续他作王。

Then Jehoahaz slept with his ancestors {Note: Or "fathers"} and they buried him in Samaria, and Jehoash his son became king in his place.

10 犹大王约阿施三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚登基作以色列王十六年。

In the thirty-seventh year of Joash king of Judah, Jehoash the son of Jehoahaz became king over Israel in Samaria, [reigning] sixteen years.

11 他行雅伟眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪，仍然去行。

He did evil in the eyes of Yahweh; he did not depart from all of the sins of Jeroboam the son of Nebat which he caused Israel to sin, [but] walked in it.

12	约阿施其余的事，凡他所行的和他与犹大王亚玛谢争战的勇力，都写在以色列诸王记上。	The remainder of the acts of Joash ^{Note: That is, the king of Israel rather than the king of Judah; "Jehoash" and "Joash" are variant spellings of one another} and all that he did, his powerful <i>[deeds]</i> , and how he fought with Amaziah king of Judah, <i>[are]</i> they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
13	约阿施与他列祖同睡，耶罗波安坐了他的位。约阿施与以色列诸王一同葬在撒玛利亚。	Then Joash slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and Jeroboam sat on his throne. Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.
14	以利沙得了必死的病，以色列王约阿施下来看他，伏在他脸上哭泣，说：我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！	Elisha became ill with the illness with which he would die, so Jehoash king of Israel went down to him and wept before him, and said, "My father, my father; the chariot of Israel and its horsemen!"
15	以利沙对他说：你取弓箭来。王就取了弓箭来；	Elisha said to him, "Take a bow and arrows," so he took him a bow and arrows.
16	又对以色列王说：你用手拿弓。王就用手拿弓。以利沙按手在王的手上，	He said to the king of Israel, "Lay your hand on the bow," ^{Note: Literally "Let your hand climb upon the bow"} so he lay hold <i>[of it]</i> ; then Elisha put his hand on the hands of the king.
17	说：你开朝东的窗户。他就开了。以利沙说：射箭罢！他就射箭。以利沙说：这是雅伟的得胜箭，就是战胜亚兰人的箭；因为你必在亚弗攻打亚兰人，直到灭尽他们。	Then he said, "Open the window to the east," so he opened <i>[it]</i> . Elisha said, "Shoot," and he shot. Then he said, "An arrow of victory for Yahweh, and an arrow of victory against Aram; you shall fight the Arameans in Aphek until finishing <i>[them]</i> ."
18	以利沙又说：取几枝箭来。他就取了来。以利沙说：打地罢！他打了三次，便止住了。	Then he said, "Take the arrows," so he took <i>[them]</i> . He said to the king of Israel, "Strike the ground," so he struck three times and stopped.
19	神人向他发怒，说：应当击打五六次，就能攻打亚兰人直到灭尽；现在只能打败亚兰人三次。	<i>[Yet]</i> the man of God became angry against him and said, "For striking five or six times, then you would have defeated Aram until finishing <i>[them]</i> , but now you will defeat Aram <i>[only]</i> three times."
20	以利沙死了，人将他葬埋。到了新年，有一群摩押人犯境，	Elisha died and they buried him. Now the raiding parties of Moab came in the spring. ^{Note: Literally "coming year"}
21	有人正葬死人，忽然看见一群人，就把死人抛在以利沙的坟墓里，一碰着以利沙的骸骨，死人就复活，站起来了。	And it happened that they <i>[were]</i> burying a man; suddenly they saw the marauding band, so they threw the man in the grave of Elisha. <i>[As he]</i> went <i>[in]</i> , the man touched the bones of Elisha, and became alive and got up on his feet!
22	约哈斯年间，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。	Hazael king of Aram oppressed Israel all the days of Jehoahaz.
23	雅伟却因与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜恤他们，眷顾他们，不肯灭尽他们，尚未赶逐他们离开自己面前。	But Yahweh had mercy on them and showed compassion to them and turned to them because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob. He was not willing to destroy them nor cast them from his presence up to now.
24	亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。	When Hazael king of Aram died, his son Ben-Hadad became king in his place.

25	从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战，攻取了些城邑，现在约哈斯的儿子约阿施三次打败哈薛的儿子便哈达，就收回了以色列的城邑。	Jehoash the son of Jehoahaz returned and took the cities from the hand of Ben-Hadad the son of Hazael which he had taken from the hand of Jehoahaz his father in the war. Three times Jehoash defeated him and recovered the towns of Israel.
----	-------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

第 14 章

1	以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。	In the second year of Jehoash the son of Jehoahaz king of Israel, Amaziah the son of Jehoash king of Judah began to reign.
2	他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。	He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem; and the name of his mother <i>[was]</i> Jehoaddin from Jerusalem.
3	亚玛谢行雅伟眼中看为正的事，但不如他祖大卫，乃效法他父约阿施一切所行的；	He did right in the eyes of Yahweh, only not as David his ancestor; ^{Note: Or "father"} as all which Jehoash his father had done, he did.
4	只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。	Only the high places were not removed; the people <i>[were]</i> still sacrificing and offering incense on the high places.
5	国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了，	It happened that when the kingdom was firmly in his hand, he killed his servants who had killed his father the king.
6	却没有治死杀王之人的儿子，是照摩西律法书上雅伟所吩咐的说：不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。	But the sons of the killers he did not kill, as it is written in the scroll of the law of Moses which Yahweh had commanded, saying, "Fathers should not be killed because of children, and children should not be killed because of fathers; but a man should die because of his <i>[own]</i> sin."
7	亚玛谢在盐谷杀了以东人一万，又攻取了西拉，改名叫约帖，直到今日。	He also killed ten thousand Edomites in the Valley of Salt, and he seized Sela in the battle, and he called its name Jokteel, until this day.
8	那时，亚玛谢差遣使者去见耶户的孙子约哈斯的儿子以色列王约阿施，说：你来，我们二人相见于战场。	Then Amaziah sent messengers to Jehoash the son of Jehoahaz the son of Jehu king of Israel, saying, "Come let us meet face-to-face ." ^{Note: Literally "faces"}
9	以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢，说：利巴嫩的蒺藜差遣使者去见利巴嫩的香柏树，说：将你的女儿给我儿子为妻。后来利巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。	So Jehoash the king of Israel sent to Amaziah, saying, "The thornbush which is in Lebanon sent to the cedar which is in Lebanon, saying, 'Give your daughter to my son as wife,' but an animal of the field which <i>[is]</i> in Lebanon passed by and trampled the thornbush.
10	你打败了以东人就心高气傲，你以此为荣耀，在家里安居就罢了，为何要惹祸，使自己和犹大国一同败亡呢？	You have indeed defeated Edom and your heart is lifted up; enjoy the honor and stay home. Why should you provoke trouble so that you fall and Judah with you?"
11	亚玛谢却不肯听这话。于是以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。	But Amaziah would not listen, so Jehoash king of Israel went up and they met face-to-face, he and Amaziah king of Judah, at Beth-Shemesh which belongs to Judah.
12	犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。	Judah was defeated before Israel and they fled, each to this tent.

13	以色列王约阿施在伯示麦擒住亚哈谢的孙子、约阿施的儿子犹大王亚玛谢，就来到耶路撒冷，拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门共四百肘，	Jehoash king of Israel captured Amaziah king of Judah, the son of Jehoash, the son of Ahaziah, at Beth-Shemesh. Then they came <i>[to]</i> Jerusalem, and he broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim up to the Corner Gate, four hundred cubits!
14	又将雅伟殿里与王官府库里所有的金银和器皿都拿了去，并带人去为质，就回撒玛利亚去了。	He also took all of the gold and silver and all the vessels found <i>[in]</i> the temple of Yahweh and in the treasury rooms of the palace of the king, as well as the hostages ; <small>{Note: Literally "sons of the pledges"}</small> then he returned to Samaria.
15	约阿施其余所行的事和他的勇力，并与犹大王亚玛谢争战的事，都写在以色列诸王记上。	Now the remainder of the acts of Jehoash which he did, and his powerful <i>[deeds]</i> , and how he fought with Amaziah king of Judah, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
16	约阿施与他列祖同睡，葬在撒玛利亚，以色列诸王的坟地里。他儿子耶罗波安接续他作王。	Then Jehoash slept with his ancestors <small>{Note: Or "fathers"}</small> and was buried in Samaria with the kings of Israel, and Jeroboam his son reigned in his place.
17	以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。	Amaziah the son of Jehoash king of Judah lived fifteen years after the death of Jehoash the son of Jehoahaz king of Israel.
18	亚玛谢其余的事都写在犹大列王记上。	The remainder of the acts of Amaziah, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
19	耶路撒冷有人背叛亚玛谢，他就逃到拉吉；叛党却打发人到拉吉将他杀了。	They conspired against him in Jerusalem, so he fled to Lachish. But they sent <i>[men]</i> after him to Lachish, and they killed him there.
20	人就用马将他的尸首驮到耶路撒冷，葬在大卫城他列祖的坟地里。	Then they carried him on the horses, and he was buried with his ancestors <small>{Note: Or "fathers"}</small> in the city of David.
21	犹大众民立亚玛谢的儿子亚撒利雅【又名乌西雅】接续他父作王，那时他年十六岁。	All of the people of Judah took sixteen-year-old Azariah and made him king in place of this father Amaziah.
22	亚玛谢与他列祖同睡之后，亚撒利雅收回以拉他仍归犹大，又重新修理。	He rebuilt Elath and restored it to Judah after the king slept with his ancestors. <small>{Note: Or "fathers"}</small>
23	犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒玛利亚登基，作王四十一年。	In the fifteenth year of Amaziah the son of Jehoash king of Judah, Jeroboam the son of Jehoash king of Israel began to reign in Samaria, <i>[reigning]</i> forty-one years.
24	他行雅伟眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪。	But he did evil in the eyes of Yahweh; he did not depart from all the sins of Jeroboam the son of Nebat which he caused Israel to sin.
25	他收回以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，正如雅伟——以色列的神藉他仆人迦特希弗人亚米太的儿子先知约拿所说的。	He restored the boundary of Israel from Lebo-Hamath up to the sea of the Arabah, according to the word of Yahweh which he spoke by the hand of his servant Jonah the son of Amittai the prophet, who was from Gath-Hepher.
26	因为雅伟看见以色列人甚是艰苦，无论困住的、自由的都没有了，也无人帮助以色列人。	For Yahweh saw that the misery of Israel was very bitter, whether bond or free, but there was no helper for Israel.

27	雅伟并没有说要将以色列的名从天下涂抹，乃藉约阿施的儿子耶罗波安拯救他们。	Yahweh did not decree to blot out the name of Israel from under the heavens, so he saved them by the hand of Jeroboam the son of Jehoash.
28	耶罗波安其余的事，凡他所行的和他的勇气，他怎样争战，怎样收回大马色和先前属犹大的哈马归以色列，都写在以色列诸王记上。	Now the remainder of the acts of Jeroboam, all that he did, his powerful <i>[deeds]</i> , how he fought, and how he restored Damascus and Hamath of Judah to Israel, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
29	耶罗波安与他列祖以色列诸王同睡。他儿子撒迦利雅接续他作王。	So Jeroboam slept with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} the kings of Israel, and his son Zechariah became king in his place.

第 15 章

1	以色列王耶罗波安二十七年，犹大王亚玛谢的儿子亚撒利雅登基，	In the twenty-seventh year of Jeroboam king of Israel, Azariah the son of Amaziah king of Judah began to reign.
2	他登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。	He was sixteen years old when he became king, and he reigned fifty-two years in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Jecoliah of Jerusalem.
3	亚撒利雅行雅伟眼中看为正的事，效法他父亲亚玛谢一切所行的；	He did right in the eyes of Yahweh, according to all that Amaziah his father had done.
4	只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。	Only he did not remove the high places; the people <i>[were]</i> still sacrificing and burning incense on the high places.
5	雅伟降灾与王，使他长大癫疯，直到死日，他就住在别的宫里。他的儿子约坦管理家事，治理国民。	Yahweh struck the king, and he was infected with a skin disease until the day of his death. He lived in a separate house, <i>[while]</i> Jotham the son of the king <i>[was]</i> over the house, governing the people of the land.
6	亚撒利雅其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。	The remainder of the acts of Azariah, and all that he did, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
7	亚撒利雅与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约坦接续他作王。	So Azariah slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and they buried him with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} in the city of David, and Jotham his son became king in his place.
8	犹大王亚撒利雅三十八年，耶罗波安的儿子撒迦利雅在撒玛利亚作以色列王六个月。	In the thirty-eighth year of Azariah king of Judah, Zechariah the son of Jeroboam reigned over Israel in Samaria for six months.
9	他行雅伟眼中看为恶的事，效法他列祖所行的，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。	He did evil in the eyes of Yahweh as his ancestors ^{Note: Or "fathers"} had done. He did not depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat which he caused Israel to sin.
10	雅比的儿子沙龙背叛他，在百姓面前击杀他，篡了他的位。	Shallum the son of Jabesh conspired against him, struck him in front of the people, killed him, and reigned in his place.
11	撒迦利雅其余的事都写在以色列诸王记上。	Now the remainder of the acts of Zechariah, look, they are written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel.

12	这是从前雅伟应许耶户说：你的子孙必坐以色列的国位直到四代。这话果然应验了。	This is the word of Yahweh which he spoke to Jehu, saying, “Sons of a fourth <i>[generation]</i> shall sit for you on the throne of Israel,” and it was so.
13	犹大王乌西雅【就是亚撒利雅】三十九年，雅比的儿子沙龙登基在撒玛利亚作王一个月。	Shallum the son of Jabesh began to reign in the thirty-ninth year of Uzziah king of Judah, and he reigned a full month <small>{Note: Literally “a month of days”}</small> in Samaria.
14	迦底的儿子米拿现从得撒上撒玛利亚，杀了雅比的儿子沙龙，篡了他的位。	Then Menahem the son of Gadi came up from Tirzah, and he came <i>[to]</i> Samaria and struck down Shallum the son of Jabesh in Samaria and killed him. Then he became king in place of him.
15	沙龙其余的事和他背叛的情形都写在以色列诸王记上。	Now the remainder of the acts of Shallum, and his conspiracy which he conspired; look, they <i>[are]</i> written on the scroll of the events of the days of the kings of Israel.
16	那时米拿现从得撒起攻打提斐萨和其四境，击杀城中一切的人，剖开其中所有的孕妇，都因他们没有给他开城。	At that time Menahem destroyed Tiphseh, all who <i>[were]</i> in it, and all its territory from Tirzah, because <i>[it]</i> had not opened <i>[to him]</i> , so he destroyed it and ripped open all of its pregnant women.
17	犹大王亚撒利雅三十九年，迦底的儿子米拿现登基，在撒玛利亚作以色列王十年。	In the thirty-ninth year of Azariah king of Judah, Menahem the son of Gadi began to reign over Israel <i>[for]</i> ten years in Samaria.
18	他行雅伟眼中看为恶的事，终身不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。	But he did evil in the eyes of Yahweh. He did not depart all of his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat which he caused Israel to sin.
19	亚述王普勒来攻击以色列国，米拿现给他一千他连得银子，请普勒帮助他坚定国位。	Pul the king of Assyria came against the land, so Menahem gave a thousand talents of silver to Pul so that his hand would be with him to strengthen his hold on the kingdom . <small>{Note: Literally “to strengthen the kingship in his hand”}</small>
20	米拿现向以色列一切大富户索要银子，使他们各出五十舍客勒，就给了亚述王。于是亚述王回去，不在国中停留。	Menahem exacted the money from Israel, from all the very rich , <small>{Note: Literally “the mighty of the wealth”}</small> to give to the king of Assyria fifty shekels of silver for each one. Then the king of Assyria returned and did not stay there in the land.
21	米拿现其余的事，凡他所行的都写在以色列诸王记上。	Now the rest of the acts of Menahem, and all that he did, <i>[are]</i> they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel?
22	米拿现与他列祖同睡。他儿子比加辖接续他作王。	So Menahem slept with his ancestors, <small>{Note: Or “fathers”}</small> and Pekahiah his son became king in his place.
23	犹大王亚撒利雅五十年，米拿现的儿子比加辖在撒玛利亚登基作以色列王二年。	In the fiftieth year of Azariah king of Judah, Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria <i>[for]</i> two years.
24	他行雅伟眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。	But he did evil in the eyes of Yahweh. He did not depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat which he caused Israel to sin.
25	比加辖的将军、利玛利的儿子比加背叛他，在撒玛利亚王宫里的卫所杀了他。亚珥歌伯和亚利耶并基列的五十人帮助比加；比加击杀他，篡了他的位。	Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him, so he attacked him in Samaria in the citadel fortress of <i>[the]</i> palace of the king, with Argob and Arieah. With him <i>[also were]</i> fifty men from the children of the Gileadites, and he killed him and became king in his place.

26	比加辖其余的事，凡他所行的都写在以色列诸王记上。	Now the remainder of the acts of Pekahiah and all that he did, look, they are written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel.
27	犹大王亚撒利雅五十二年，利玛利的儿子比加在撒玛利亚登基作以色列王二十年。	In the fifty-second year of Azariah king of Judah, Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria <i>[for]</i> twenty years.
28	他行雅伟眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。	He did evil in the eyes of Yahweh. He did not depart from the sins of Jeroboam the son of Nebat which he caused Israel to sin.
29	以色列王比加年间，亚述王提革拉毗列色来夺了以云、亚伯伯玛迦、亚挪、基低斯、夏琐、基列、加利利，和拿弗他利全地，将这些地方的居民都掳到亚述去了。	In the days of Pekah king of Israel, Tiglath-Pileser the king of Assyria came and took Ijon, Abel-Beth-Maacah, Janoah, Kedesh, Hazor, the Gilead, the Galilee, and all the land of Naphtali; then he deported them to Assyria.
30	乌西雅的儿子约坦二十年，以拉的儿子何细亚背叛利玛利的儿子比加，击杀他，篡了他的位。	Hoshea the son of Elah conspired against Pekah the son of Remaliah, and he attacked and killed him. He reigned in place of him in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.
31	比加其余的事，凡他所行的都写在以色列诸王记上。	Now the remainder of the acts of Pekah and all that he did, look, they are written in the scroll of the events of the days of the kings of Israel.
32	以色列王利玛利的儿子比加第二年，犹大王乌西雅的儿子约坦登基。	In the second year of Pekah the son of Remaliah, king of Israel, Jotham the son of Uzziah king of Judah began to reign.
33	他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。	He was twenty-five years old when he became king, and he reigned sixteen years in Jerusalem, and the name of his mother was Jerusha the daughter of Zadok.
34	约坦行雅伟眼中看为正的事，效法他父亲乌西雅一切所行的；	He did what was right in the eyes of Yahweh, according to all that Uzziah his father had done.
35	只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。约坦建立雅伟殿的上门。	Only the high places were not removed; the people still <i>[were]</i> sacrificing and offering incense on the high places. He built the upper gate of the temple of Yahweh.
36	约坦其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。	Now the remainder of the acts of Jotham which he did, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
37	在那些日子，雅伟才使亚兰王利汛和利玛利的儿子比加去攻击犹大。	(Now, in those days, Yahweh began to send Rezin the king of Aram and Pekah the son of Remaliah against Judah.)
38	约坦与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈斯接续他作王。	So Jotham slept with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} and was buried with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} in the city of David his ancestor, ^{Note: Or "father"} and his son Ahaz became king in his place.

第 16 章

1	利玛利的儿子比加十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。	In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah, Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.
---	----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2	他登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年；不像他祖大卫行雅伟——他神眼中看为正的事，	Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. He did not do right in the eyes of Yahweh his God as David his ancestor. <small>{Note: Or "father"}</small>
3	却效法以色列诸王所行的，又照着雅伟从以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事，使他的儿子经火，	He walked in the way of the kings of Israel; he even let his son pass through the fire according to the detestable things of the nations which Yahweh drove out from before the Israelites. <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small>
4	并在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。	He sacrificed and offered incense on the high places, on the hills, and under every green tree.
5	亚兰王利汛和以色列王利玛利的儿子比加上来攻打耶路撒冷，围困亚哈斯，却不能胜他。	Then Rezin the king of Aram went up <i>[with]</i> Pekah the son of Remaliah king of Israel against Jerusalem for battle, and they besieged Ahaz but were not able to defeat <small>{Note: Literally "fight"}</small> him.
6	当时亚兰王利汛收回以拉他归与亚兰，将犹大人从以拉他赶出去。亚兰人【有作以东人的】就来到以拉他，住在那里，直到今日。	At that time, Rezin king of Aram recovered Elath for Aram and drove out the Judeans from Elath. The Arameans came to Elath and have lived there until this day.
7	亚哈斯差遣使者去见亚述王提革拉毗列色，说：我是你的仆人、你的儿子。现在亚兰王和以色列王攻击我，求你来救我脱离他们的手。	Ahaz sent messengers to Tiglath-Pileser king of Assyria, saying, "I <i>[am]</i> your servant and your son. Come up and rescue me from the hand of the king of Aram and from the hand of the king of Israel who are rising up against me."
8	亚哈斯将雅伟殿里和王宫府库里所有的金银都送给亚述王为礼物。	Ahaz took the silver and gold found in the house of Yahweh and in the treasury rooms of the palace of the king, and he sent a gift to the king of Assyria.
9	亚述王应允了他，就上去攻打大马色，将城攻取，杀了利汛，把居民掳到吉珥。	So the king of Assyria listened to him and he went up to Damascus and captured it and deported them to Kir. He also killed Rezin.
10	亚哈斯王上大马色去迎接亚述王提革拉毗列色，在大马色看见一座坛，就照坛的规模样式作法画了图样，送到祭司乌利亚那里。	So King Ahaz went to meet Tiglath-Pileser the king of Assyria <i>[in]</i> Damascus, and he saw the altar which <i>[was]</i> in Damascus, so King Ahaz sent to Uriah the priest the builder's plan of the altar and the exact model of how it had been made. <small>{Note: Literally "and its model according to all its work"}</small>
11	祭司乌利亚照着亚哈斯王从大马色送来的图样，在亚哈斯王没有从大马色回来之前，建筑一座坛。	So Uriah the priest built the altar according to all that King Ahaz had sent from Damascus; thus Uriah the priest did before King Ahaz came from Damascus.
12	王从大马色回来看见坛，就近前来，在坛上献祭；	When the king came from Damascus, the king saw the altar, so he went near to the altar and went up on it.
13	烧燔祭、素祭、浇奠祭，将平安祭牲的血洒在坛上，	Then he offered his burnt offerings and his grain offerings, he poured his libations and dashed the blood of his fellowship offerings against the altar.
14	又将雅伟面前的铜坛从雅伟殿和新坛的中间搬到新坛的北边。	Now the bronze altar which was before Yahweh, he brought over from the front of the temple, from between <i>[his]</i> altar and the temple of Yahweh, and he placed it at the side of <i>[his]</i> altar to the north.

15	亚哈斯王吩咐祭司乌利亚说：早晨的燔祭、晚上的素祭，王的燔祭、素祭，国内众民的燔祭、素祭、奠祭都要烧在大坛上。燔祭牲和平安祭牲的血也要洒在这坛上，只是铜坛我要用以求问雅伟。	Then King Ahaz commanded Uriah the priest, saying, "On the great altar burn the morning burnt offering and the grain offering of the evening, the burnt offering of the king and his grain offering, the burnt offering of all of the people of the land, their offerings, their libations, and all of the blood of the burnt offerings, the blood of the sacrifices you must dash on it. But the bronze altar shall be for me to inquire <i>[by]</i> ."
16	祭司乌利亚就照着亚哈斯王所吩咐的行了。	So Uriah the priest did according to all that King Ahaz commanded.
17	亚哈斯王打掉盆座四面镶着的心子，把盆从座上挪下来，又将铜海从驮海的铜牛上搬下来，放在铺石地；	Then King Ahaz cut off the side panels of the water carts and removed from upon them the basin, and the sea he took down from the bronze oxen that were under it and put it on a stone base.
18	又因亚述王的缘故，将雅伟殿为安息日所盖的廊子和王从外入殿的廊子挪移，围绕雅伟的殿。	The covering for the Sabbath which they had built in the palace and in the entrance of the king to the outside, he removed <i>[from]</i> the temple of Yahweh because of the presence of the king of Assyria.
19	亚哈斯其余所行的事都写在犹大列王记上。	Now the remainder of the acts of Ahaz which he did, <i>[are]</i> they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
20	亚哈斯与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子希西家接续他作王。	So Ahaz slept with his ancestors ^(Note: Or "fathers") and was buried with his ancestors ^(Note: Or "fathers") in the city of David, and Hezekiah his son reigned in his place.

第 17 章

1	犹大王亚哈斯十二年，以拉的儿子何细亚在撒玛利亚登基作以色列王九年。	In the twelfth year of Ahaz the king of Judah, Hoshea the son of Elah began to reign over Israel in Samaria, <i>[reigning]</i> nine years.
2	他行雅伟眼中看为恶的事，只是不像在他以前的以色列诸王。	He did evil in the eyes of Yahweh, only not as the kings of Israel who were before him.
3	亚述王撒幔以色列上来攻击何细亚，何细亚就服事他，给他进贡。	Shalmaneser the king of Assyria ^{(Note: This would have been Shalmaneser V of Assyria (ruled ca. 727–722 bc))} came up against him, and Hoshea became his vassal and paid tribute to him.
4	何细亚背叛，差人去见埃及王梭，不照往年所行的与亚述王进贡。亚述王知道了，就把他锁禁，囚在监里。	But the king of Assyria found treachery in Hoshea, for he had sent messengers to So king of Egypt, and he did not offer tribute to the king of Assyria as <i>[he had]</i> year after year; so the king of Assyria arrested him, and confined him <i>[in]</i> a house of imprisonment.
5	亚述王上来攻击以色列遍地，上到撒玛利亚，围困三年。	So the king of Assyria went up in all the land, then he went up <i>[to]</i> Samaria and besieged it <i>[for]</i> three years.
6	何细亚第九年亚述王攻取了撒玛利亚，将以色列人掳到亚述，把他们安置在哈腊与歌散的哈博河边，并玛代人的城邑。	In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria captured Samaria and deported Israel to Assyria. He placed them in Halah, in Habor, <i>[in]</i> the river <i>[regions]</i> of Gozan, and <i>[in]</i> the cities of the Medes.
7	这是因以色列人得罪那领他们出埃及地、脱离埃及王法老手的雅伟——他们的神，去敬畏别神，	Now <i>[this]</i> happened because the Israelites ^(Note: Literally "sons/children of Israel") had sinned against Yahweh their God when he brought them up from the land of Egypt from under the hand of Pharaoh the king of Egypt and they feared other gods.

8	随从雅伟在他们面前所赶出外邦人的风俗和以色列诸王所立的条规。	They walked in the statutes of the nations whom Yahweh had driven out from before the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} which the kings of Israel had introduced.
9	以色列人暗中行不正的事，违背雅伟——他们的神，在他们所有的城邑，从了望楼直到坚固城，建筑邱坛；	The Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} secretly did things which <i>[were]</i> not right, against Yahweh their God; they built high places for themselves in all their towns, from the watchtower up to the fortified city.
10	在各高冈上、各青翠树下立柱像和木偶；	They set up for themselves stone pillars and poles of Asherah worship on every high hill and under every green tree.
11	在邱坛上烧香，效法雅伟在他们面前赶出的外邦人所行的，又行恶事惹动雅伟的怒气；	They burned incense there on all the high places, like the nations which Yahweh deported before them, and they did evil things to provoke Yahweh.
12	且事奉偶像，就是雅伟警戒他们不可行的。	They served idols which Yahweh had said to them, "You shall not do this thing!"
13	但雅伟藉众先知、先见劝戒以色列人和犹大人说：当离开你们的恶行，谨守我的诫命律例，遵行我吩咐你们列祖，并藉我仆人众先知所传给你们律法。	Yahweh warned Israel and Judah by the hand of his every prophet, <i>[with]</i> every seer saying, "Turn from all of your evil ways, and keep my commandments and my ordinances, according to all the law which I commanded your ancestors, ^{Note: Or "fathers"} which I sent to you by the hand of my servants the prophets."
14	他们却不听从，竟硬着颈项，效法他们列祖，不信服雅伟——他们的神，	But they did not listen and they stiffened their necks, like the necks of their ancestors ^{Note: Or "fathers"} who did not believe in Yahweh their God.
15	厌弃他的律例和他与他们列祖所立的约，并劝戒他们的话，随从虚无的神，自己成为虚妄，效法周围的外邦人，就是雅伟嘱咐他们不可效法的；	They rejected his statutes, his covenant which he made ^{Note: Literally "cut"} with their ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and his warnings which he gave to them; and they went after the idols, became vain, and <i>[went]</i> after all the nations which <i>[were]</i> all around them, which Yahweh had commanded them not to do as they <i>[did]</i> .
16	离弃雅伟——他们神的一切诫命，为自己铸了两个牛犊的像，立了亚舍拉，敬拜天上的万象，事奉巴力，	They abandoned all the commands of Yahweh their God and made for themselves two molten calf-shaped idols; they made a pole of Asherah worship and bowed down to the army of the heavens and served Baal.
17	又使他们的儿女经火，用占卜，行法术卖了自己，行雅伟眼中看为恶的事，惹动他的怒气。	They made their sons and their daughters pass through the fire, they practiced divination and read omens, and they sold themselves to do evil in the eyes of Yahweh to provoke him.
18	所以雅伟向以色列人大大发怒，从自己面前赶出他们，只剩下犹大一个支派。	So Yahweh was very angry with Israel and he removed them from his presence; none remained except the tribe of Judah alone.
19	犹大人也不遵守雅伟——他们神的诫命，随从以色列人所立的条规。	Even Judah did not keep the commands of Yahweh their God, and they walked in the customs of Israel which they introduced,
20	雅伟就厌弃以色列全族，使他们受苦，把他们交在抢夺他们的人手中，以致赶出他们离开自己面前，	so Yahweh rejected all the offspring of Israel and punished them, and he gave them into the hand of the plunderers until he banished them from his presence.
21	将以色列国从大卫家夺回；他们就立尼八的儿子耶罗波安作王。耶罗波安引诱以色列人不随从雅伟，陷在大罪里。	For he had torn Israel from the house of David, and they made Jeroboam the son of Nebat king, but Jeroboam detached Israel from following Yahweh, and he made them sin a great sin.

22	以色列人犯耶罗波安所犯的一切罪，总不离开，	The Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} walked in all the sins of Jeroboam which he committed, and they did not depart from it,
23	以致雅伟从自己面前赶出他们，正如藉他仆人众先知所说的。这样，以色列人从本地被掳到亚述，直到今日。	until Yahweh removed Israel from his presence as he had foretold by the hand of all his servants, the prophets. And so he deported Israel from upon his land to Assyria until this day.
24	亚述王从巴比伦、古他、亚瓦、哈马，和西法瓦音迁移人来，安置在撒玛利亚的城邑，代替以色列人；他们就得了撒玛利亚，住在其中。	The king of Assyria brought from Babylonia, from Cush, from Arva, from Hamath, and Sepharvaim, and he settled <i>[them]</i> in the cities of Samaria in place of the Israelites , ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} so they took possession of Samaria and lived in her cities.
25	他们才住那里的时候，不敬畏雅伟，所以雅伟叫狮子进入他们中间，咬死了些人。	It happened that when they began living there, they did not fear Yahweh, so Yahweh sent lions among them, and they were killing them. ^{Note: Leviticus 26:22 warns that non-belief will result in attacks from wild animals.}
26	有人告诉亚述王说：你所迁移安置在撒玛利亚各城的那些民，不知道那地之神的规矩，所以那神叫狮子进入他们中间，咬死他们。	So they said to the king of Assyria, "The nations whom you deported and settled in the cities of Samaria do not know the customs of the God of the land, so he sent lions among them, and now they are killing them because they do not know the customs of the God of the land."
27	亚述王就吩咐说：叫所掳来的祭司回去一个，使他住在那里，将那地之神的规矩指教那些民。	Then the king of Assyria commanded, saying, "Release one of the priests whom you deported from there, and let him go and settle there. Let him teach them the customs of the God of the land."
28	于是有一个从撒玛利亚掳去的祭司回来，住在伯特利，指教他们怎样敬畏雅伟。	So one of the priests went, whom they had deported from Samaria, and he settled in Bethel and was teaching them how they should fear Yahweh.
29	然而，各族之人在所住的城里各为自己制造神像，安置在撒玛利亚人所造有邱坛的殿中。	Yet every nation was making their ^{Note: Hebrew "his"} gods, and they put them in the shrine of the high places that the Samaritans had made, every nation in their cities in which they <i>[were]</i> living.
30	巴比伦人造疏割·比讷像；古他人造匿甲像；哈马人造亚示玛像；	The men of Babylonia made Succoth Benoth; the men of Cush made Nergal; the men of Hamath made Ashima.
31	亚瓦人造匿哈和他珥他像；西法瓦音人用火焚烧儿女，献给西法瓦音的神亚得米勒和亚拿米勒。	The Arvites made Nibhaz and Tartak; the Sepharvites were burning their children in the fire to Adrammelech and Anammelech the gods of Sepharvaim.
32	他们惧怕雅伟，也从他们中间立邱坛的祭司，为他们在有邱坛的殿中献祭。	Those who were fearing Yahweh made priests of the high places from among themselves , ^{Note: Literally "for them from their ends"} and they were sacrificing for them in the shrines of the high places.
33	他们又惧怕雅伟，又事奉自己的神，从何邦迁移，就随何邦的风俗。	Yahweh they were fearing, but their gods they were serving, according to the customs of the nations from which they were deported.
34	他们直到如今仍照先前的风俗去行，不专心敬畏雅伟，不全守自己的规矩、典章，也不遵守雅伟吩咐雅各后裔的律法、诫命。〈雅各，就是从前雅伟起名叫以色列的。〉	Until this day they <i>[are]</i> doing according to their former customs; none of them <i>[are]</i> fearing Yahweh, and none of them <i>[are]</i> doing according to their statutes, to their decisions, to the law, or to the commands that Yahweh commanded the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jacob <i>[to]</i> which he had given the name Israel.

35	雅伟曾与他们立约，嘱咐他们说：不可敬畏别神，不可跪拜事奉它，也不可向它献祭。	Yahweh had made ^{Note: Literally "cut"} a covenant with them and commanded them, "You shall not fear other gods, nor shall you bow down to them, nor shall you serve them, nor shall you sacrifice to them.
36	但那用大能和伸出来的膀臂领你们出埃及地的雅伟，你们当敬畏，跪拜，向他献祭。	Rather, Yahweh, who brought you out from the land of Egypt with great strength and with an outstretched arm—him you shall fear, and to him you shall bow down, and to him you shall sacrifice.
37	他给你们写的律例、典章、律法、诫命，你们应当永远谨守遵行，不可敬畏别神。	The statutes, the decisions, the law, and the commands that he wrote to you, you shall observe to do always, and you shall not fear other gods.
38	我——雅伟与你们所立的约你们不可忘记，也不可敬畏别神。	The covenant that I have made ^{Note: Literally "cut"} with you, you shall not forget, and you shall not fear other gods.
39	但要敬畏雅伟——你们的神，他必救你们脱离一切仇敌的手。	But Yahweh your God you shall fear, and he will deliver you from the hand of all of your enemies."
40	他们却不听从，仍照先前的风俗去行。	They did not listen but kept on doing according to their former customs.
41	如此这些民又惧怕雅伟，又事奉他们的偶像。他们子子孙孙也都照样行，效法他们的祖宗，直到今日。	So these nations were fearing Yahweh, but they were serving their idols, as were their children and their children's children; as their ancestors ^{Note: Or "fathers"} did, they <i>[are]</i> doing until this day.

第 18 章

1	以色列王以拉的儿子何细亚第三年，犹大王亚哈斯的儿子希西家登基。	It happened in the third year of Hoshea the son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah became king.
2	他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫亚比，是撒迦利雅的女儿。	He was twenty-five years old when he became king, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem. The name of his mother was Abi, the daughter of Zechariah.
3	希西家行雅伟眼中看为正的事，效法他祖大卫一切所行的。	He did right in the eyes of Yahweh according to all that David his ancestor ^{Note: Or "father"} had done.
4	他废去邱坛，毁坏柱像，砍下木偶，打碎摩西所造的铜蛇，因为到那时以色列人仍向铜蛇烧香。希西家叫铜蛇为铜块【或作人称铜蛇为铜像】。	He removed the high places, and he smashed the stone pillars; he cut down the poles of Asherah worship and demolished the bronze serpent which Moses had made, for up to those days the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} were offering incense to it and called it Nehushtan.
5	希西家倚靠雅伟——以色列的神，在他前后的犹大列王中没有一个及他的。	He trusted in Yahweh the God of Israel; there was no one like him, before or after, among all the kings of Judah.
6	因为他专靠雅伟，总不离开，谨守雅伟所吩咐摩西的诫命。	He held on to Yahweh; he did not depart from following him, and he kept his commands that Yahweh had commanded Moses.
7	雅伟与他同在，他无论往何处去尽都亨通。他背叛、不肯事奉亚述王。	Yahweh was with him; everywhere he went, he succeeded. He rebelled against the king of Assyria and did not serve him.
8	希西家攻击非利士人，直到迦萨，并迦萨的四境，从了望楼到坚固城。	He attacked <i>[the]</i> Philistines up to Gaza and its territory from the watchtower up to the fortified city.

9	希西家王第四年，就是以色列王以拉的儿子何细亚第七年，亚述王撒幔以色列上来围困撒玛利亚；	It happened in the fourth year of King Hezekiah, that <i>[is,]</i> the seventh year of Hoshea the son of Elah king of Israel, Shalmaneser king of Assyria came against Samaria and laid siege against her.
10	过了三年就攻取了城。希西家第六年，以色列王何细亚第九年，撒玛利亚被攻取了。	At the end of three years, he captured it in the sixth year of Hezekiah, that <i>[is,]</i> the ninth year of Hoshea king of Israel; Samaria was captured.
11	亚述王将以色列人掳到亚述，把他们安置在哈腊与歌散的哈博河边，并玛代人的城邑；	Then the king of Assyria deported Israel to Assyria and settled them in Halah, in Habor, <i>[in]</i> the river <i>[regions]</i> of Gozan, and <i>[in]</i> the cities of the Medes,
12	都因他们不听从雅伟——他们神的话，违背他的约，就是雅伟仆人摩西吩咐他们所当守的。	because they did not listen to the voice of Yahweh their God, and they transgressed his covenant; all that he had commanded Moses, the servant of Yahweh, they did not listen <i>[to]</i> nor did they obey.
13	希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。	In the fourteenth year of King Hezekiah, Sennacherib king of Assyria came up against all of the fortified cities of Judah and captured them.
14	犹大王希西家差人往拉吉去见亚述王，说：我有罪了，求你离开我；凡你罚我的，我必承当。于是亚述王罚犹大王希西家银子三百他连得，金子三十他连得。	So Hezekiah king of Judah sent <i>[word]</i> to the king of Assyria at Lachish, saying, "I have done wrong. Withdraw from me. What you impose on me I will bear." So the king of Assyria imposed on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.
15	希西家就把雅伟殿里和王官府库里所有的银子都给了他。	Then Hezekiah gave all of the silver found <i>[in]</i> the temple of Yahweh and in the storerooms of the house of the king.
16	那时，犹大王希西家将雅伟殿门上的金子和他自己包在柱上的金子都刮下来，给了亚述王。	At that time, Hezekiah cut off the doors of the temple of Yahweh and the doorposts which Hezekiah king of Judah had overlaid, and he gave them to the king of Assyria.
17	亚述王从拉吉差遣他珥探、拉伯撒利，和拉伯沙基率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他们上到耶路撒冷，就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。	So the king of Assyria sent the commander in chief, the chief eunuch, and the chief advisor ^{Note: Traditionally "Rabshekah"} from Lachish to King Hezekiah at Jerusalem with a heavy army. They went up and came <i>[to]</i> Jerusalem, then they went up and came and stood at the aqueduct of the upper pool which is on the main road of the washer's ^{Note: Or "fuller's"} field.
18	他们呼叫王的时候，就有希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚，出来见他们。	Then they called to the king, so Eliakim the son of Hilkiah who <i>[was]</i> over the palace, Shebna the secretary, and Joah the son of Asaph the recorder, came out to them.
19	拉伯沙基说：你们去告诉希西家说，亚述大王如此说：你所倚靠的有什么可仗赖的呢？	Then the chief advisor said to them, "Please say to Hezekiah: 'Thus says the great king, the king of Assyria: "What <i>[is]</i> this confidence that you trust?
20	你说有打仗的计谋和能力，我看不过是虚话。你到底倚靠谁才背叛我呢？	You think only a word of lips, ' <i>[I have]</i> advice and power for the war.' Now, on whom do you trust that you have rebelled against me?
21	看哪，你所倚靠的埃及是那压伤的苇杖；人若靠这杖，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。	Now, look! You rely ^{Note: Literally "trust for yourself"} on the staff of this broken reed, on Egypt, which <i>[when]</i> a man leans on it, it goes into his hand and pierces it! So <i>[is]</i> Pharaoh the king of Egypt for all who are trusting on him!

22	你们若对我说：我们倚靠雅伟——我们的神，希西家岂不是将神的邱坛和祭坛废去，且对犹太和耶路撒冷的人说：你们当在耶路撒冷这坛前敬拜么？	But if you say to me, 'On Yahweh our God we trust,' <i>[is]</i> it not he whose high places and altars Hezekiah removed, and he had said to Judah and to Jerusalem, 'In the presence of this altar you shall bow down <i>[only]</i> in Jerusalem?'
23	现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。	So then, please make a wager with my lord, with the king of Assyria, and I will give to you a thousand horses if you are able on your part to put riders on them. <small>(Note: Literally "if you are able to give for yourself riders upon them")</small>
24	若不然，怎能打败我主臣仆中最小的军长呢？你竟倚靠埃及的战车马兵么？	How can you repulse a single captain among the least of the servants of my master <small>(Note: Literally "can you return the face of the governor one of the servants of my master")</small> ? <i>[Yet]</i> you rely for yourself on Egypt for chariots and horsemen!
25	现在我上来攻击毁灭这地，岂没有雅伟的意思么？雅伟吩咐我说：你上去攻击毁灭这地罢！	Have I now come up against this place without Yahweh to destroy it? Yahweh has said to me, 'Go up against this land and destroy it!' ” ” ”
26	希勒家的儿子以利亚敬和舍伯那，并约亚，对拉伯沙基说：求你用亚兰言语和仆人说，因为我们懂得；不要用犹大言语和我们说话，达到城上百姓的耳中。	Then Eliakim the son of Hilkiah and Shebna and Joah said to the chief commander, "Please speak to your servants in Aramaic, for we <i>[are]</i> understanding, but you must not speak Judean with us in the ears of the people who <i>[are]</i> on the wall."
27	拉伯沙基说：我主差遣我来，岂是单对你和你的主说这些话么？不也是对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说么？	The chief commander said to them, "Is it <i>[solely]</i> to your master and to you my master has sent me to speak these words? <i>[Is]</i> it not for the men who sit on the wall to eat their feces and to drink their urine with you?"
28	于是拉伯沙基站着，用犹大言语大声喊着说：你们当听亚述大王的话！	Then the chief commander stood and called with a great voice in Judean, and he spoke and said, "Hear the word of the king, the great king of Assyria!
29	王如此说：你们不要被希西家欺哄了；因他不能救你们脱离我的手。	Thus says the king, 'Do not let Hezekiah deceive you, for he will not be able to rescue you from my <small>(Note: Hebrew "his")</small> hand.
30	也不要听希西家使你们倚靠雅伟，说雅伟必要拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。	Do not let Hezekiah <i>[make you]</i> trust in Yahweh, saying, "Certainly Yahweh will rescue us, and this city shall not be given into the hand of the king of Assyria!" ’
31	不要听希西家的话！因亚述王如此说：你们要与我和好，出来投降我，各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水。	Do not listen to Hezekiah; for thus says the king of Assyria, 'Make with me a treaty of peace and come out to me that each <i>[may]</i> eat <i>[from]</i> his vine and each <i>[from]</i> his fig tree, and each <i>[may]</i> drink water <i>[from]</i> his cistern!
32	等我来领你们到一个地方与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地，有橄榄树和蜂蜜之地，好使你们存活，不至于死。希西家劝导你们，说雅伟必拯救我们；你们不要听他的话。	Until I come and take you to a land like your land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive trees, olive oil, and honey, that <i>[you may]</i> live and not die! You must not listen to Hezekiah, for he has misled you <i>[by]</i> saying, "Yahweh will deliver us!"
33	列国的神有哪一个救它本国脱离亚述王的手呢？	Did the gods of each of the nations ever rescue the land from the hand of the king of Assyria?
34	哈马、亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦音、希拿、以瓦的神在哪里呢？它们曾救撒玛利亚脱离我的手么？	Where <i>[are]</i> the gods of Hamath and Arpad? Where <i>[are]</i> the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah? For did they rescue Samaria from my hand?

35	这些国的神有谁曾救自己的国脱离我的手呢？难道雅伟能救耶路撒冷脱离我的手么？	Who among all of the gods of the countries have rescued their countries from my hand that Yahweh should rescue Jerusalem from my hand? ”
36	百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说：不要回答他。	The people were silent, and they did not answer him a word, for the command of that king was saying, “You shall not answer him.”
37	当下，希勒家的儿子家宰以利亚敬和书记舍伯那，并亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将拉伯沙基的话告诉了他。	Eliakim the son of Hilkiah who was over the palace, and Shebna the secretary, and Joah the son of Asaph the recorder came to Hezekiah <i>[with]</i> torn clothes, and they told him the words of the chief commander.

第 19 章

1	希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了雅伟的殿；	It happened that when King Hezekiah heard, he tore his clothes and covered himself with sackcloth and went <i>[to]</i> the temple of Yahweh.
2	使家宰以利亚敬和书记舍伯那，并祭司中的长老，都披上麻布，去见亚摩斯的儿子先知以赛亚，	He sent Eliakim who <i>[was]</i> over the palace, Shebna the secretary, the elders, and the priests, <i>[all]</i> clothed in sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.
3	对他说：希西家如此说：今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如妇人将要生产婴孩，却没有力量生产。	They said to him, “Thus says Hezekiah, ‘A day of distress, rebuke, and disgrace is this day, for the children are about to be born , <small>(Note: Literally “came up to the outer vagina”)</small> but there is no strength to bear them.
4	或者雅伟——你的神听见拉伯沙基的一切话，就是他主人亚述王打发他来辱骂永生神的话，雅伟——你的神听见这话，就发斥责。故此，求你为余剩的民扬声祷告。	Perhaps Yahweh your God will hear all of the words of <i>[the]</i> chief commander whom his master the king of Assyria has sent to insult <i>[the]</i> living God, and he will rebuke the words which Yahweh your God has heard. Therefore lift up a prayer for the remainder who are left.’ ”
5	希西家王的臣仆就去见以赛亚。	So the servants of King Hezekiah came to Isaiah,
6	以赛亚对他们说：要这样对你们的主人说，雅伟如此说：你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。	and Isaiah said to them, “Thus you must say to your master, ‘Thus says Yahweh, “You must not be afraid because the face of the words which you have heard, <i>[with]</i> which the servants of the king of Assyria have reviled me.
7	我必惊动【原文作使灵进入】他的心，他要听见风声就归回本地。我必使他在那里倒在刀下。	Look, I <i>[am]</i> putting in him a spirit. He will hear a rumor and return to his land. Then I will cause him to fall by the sword in his land.” ’ ”
8	拉伯沙基回去，正遇见亚述王攻打立拿，原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。	When <i>[the]</i> chief commander returned, he found the king of Assyria fighting against Libnah, for he had heard that he had departed from Lachish.
9	亚述王听见人论古实王特哈加说：他出来要与你争战。于是亚述王又打发使者去见希西家，吩咐他们说：	He heard about Tirhakah, the king of Cush, saying, “Look, he has set out to fight with you,” so he again sent messengers to Hezekiah, saying,
10	你们对犹大王希西家如此说：不要听你所倚靠的神欺哄你，说耶路撒冷必不交在亚述王的手中。	“Thus you shall say to Hezekiah the king of Judah, ‘Let not your God whom you <i>[are]</i> trusting deceive you, by his saying, “Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria!”

11	你总听说亚述诸王向列国所行的，乃是尽行灭绝，难道你还能得救么？	Look, you have heard what the kings of Assyria have done to all the lands, by utterly destroying them, and shall you be delivered?
12	我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色，和属提·拉撒的伊甸人，这些国的神何曾拯救这些国呢？	Did the gods of the nations that my predecessors <small>{Note: Literally "fathers"}</small> destroyed deliver them? <i>[Not]</i> Gozan, Haran, Rezeph, <i>[nor]</i> the children of Eden who <i>[were]</i> in Tel Assar.
13	哈马的王、亚珥拔的王、西法瓦音城的王、希拿，和以瓦的王都在哪里呢？	Where are the king of Hamath, the king of Arpad, the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?' "
14	希西家从使者手里接过书信来，看完了，就上雅伟的殿，将书信在雅伟面前展开。	Hezekiah took the letters from the hand of the messengers and read them. <i>[Then]</i> he went up to the temple of Yahweh, and Hezekiah spread them out before the presence of Yahweh.
15	希西家向雅伟祷告说：坐在二基路伯上雅伟——以色列的神啊，你是天下万国的神，你曾创造天地。	Then Hezekiah prayed before the face of Yahweh and said, "O Yahweh, God of Israel who lives <i>[above]</i> the cherubim. You <i>[are]</i> God, you alone, of all the kingdoms of the world; you have made the heavens and the earth.
16	雅伟啊，求你侧耳而听！雅伟啊，求你睁眼而看！要听西拿基立打发使者来辱骂永生神的话。	Incline your ears and hear; open, O Yahweh, your eyes and see and hear the words of Sennacherib which he has sent to insult the living God.
17	雅伟啊，亚述诸王果然使列国和列国之地变为荒凉，	Truly, O Yahweh, the kings of Assyria have utterly destroyed the nations and their land.
18	将列国的神像都扔在火里；因为它本不是神，乃是人手所造的，是木头石头的，所以灭绝它。	He has hurled their gods in the fire because they <i>[are]</i> not gods, but the work of the hands of a human <i>[made of]</i> wood and stone, so they destroyed them.
19	雅伟——我们的神啊，现在求你救我们脱离亚述王的手，使天下万国都知道惟独你——雅伟是神！	So then, O Yahweh our God, rescue us, please, from his hand, that all of the kingdoms of the earth may know that you, O Yahweh, you alone are God!"
20	亚摩斯的儿子以赛亚就打发人去见希西家，说：雅伟——以色列的神如此说：你既然求我攻击亚述王西拿基立，我已听见了。	Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, "Thus says Yahweh the God of Israel, 'What you have prayed to me about Sennacherib king of Assyria I have heard.
21	雅伟论他这样说：锡安的处女藐视你，嗤笑你；耶路撒冷的女子向你摇头。	This is the word that Yahweh has spoken concerning him: She despises you, she scorns you, the virgin daughter of Zion. Behind you the daughter of Jerusalem shakes <i>[her]</i> head.
22	你辱骂谁？亵渎谁？扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻击以色列的圣者！	Whom have you mocked and reviled? And against whom have you have raised <i>[your]</i> voice and have haughtily lifted your eyes? Against the Holy One of Israel!
23	你藉你的使者辱骂主，并说：我率领许多战车上山顶，到利巴嫩极深之处；我要砍伐其中高大的香柏树和佳美的松树；我必上极高之处，进入肥田的树林。	By the hand of your messengers you have mocked the Lord, and you have said, 'With my many chariots I have gone up <i>[to]</i> the height of the mountains. <i>[To]</i> the remote areas of Lebanon, I have felled the tallest of its cedars, the choicest of its cypresses. I have entered the place of overnight lodging. Even <i>[to]</i> the edge of forest of its fertile land.
24	我已经在外邦挖井喝水；我必用脚掌踏干埃及的一切河。	I dug <i>[wells]</i> and I drank foreign water, and I dried up with the sole of my steps all the canals of Egypt.'

25	雅伟说，我早先所做的，古时所立的，就是现在藉你使坚固城荒废，变为乱堆，这事你岂没有听见么？	Have you not heard? From long ago I have determined it, from the days of old I have planned it, and now I am bringing it to pass. It shall be turned into a pile of rocks; fortified cities are ruined.
26	所以其中的居民力量甚小，惊惶羞愧。他们像野草，像青菜，如房顶上的草，又如未长成而枯干的禾稼。	Their inhabitants, short of hand, shall be dismayed; and they shall be ashamed. They have become green plants of the open field, and tender grass, green grass of the roof and blight before the standing grain.
27	你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。	Your sitting, your going out, and your coming <i>[in]</i> I know, and your raging against me.
28	因你向我发烈怒，又因你狂傲的话达到我耳中，我就要用钩子钩上你的鼻子，把嚼环放在你口里，使你从你来的路转回去。	Because you are raging against me, and your arrogance has come up in my ears, I will put my nose ring in your nose and my bridle in your mouth. And I will turn you back on the way that you have come.
29	以色列人哪，我赐你们一个证据：你们今年要吃自生的，明年也要吃自长的；至于后年，你们要耕种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。	“ ‘This will be the sign for you: Eat the volunteer plants for the year, and in the second year, the volunteer plants that spring up from that. But <i>[in]</i> the third year, sow and reap, plant vineyards and eat their fruit.
30	犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。	The remainder of the house of Judah which survives will again <i>[take]</i> root below and bear fruit above.
31	必有余剩的民从耶路撒冷而出；必有逃脱的人从锡安山而来。雅伟的热心必成就这事。	For from Jerusalem a remnant shall go out and survivors from Mount Zion; the zeal of Yahweh will do this.
32	所以，雅伟论亚述王如此说：他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。	“ ‘Therefore thus says Yahweh to the king of Assyria, “He shall not come to this city, nor shall he shoot an arrow there, nor shall he bring a small shield near her, nor shall he cast a siege ramp against her.
33	他从哪条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。这是雅伟说的。	By the way that he came to her he shall return; but to this city, he shall not come,” declares Yahweh.
34	因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。	And I will defend this city to save her for my sake and for the sake of David my servant.’ ”
35	当夜，雅伟的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来，一看，都是死尸了。	It happened in that night that an angel of Yahweh went out, and he struck down one hundred and eighty-five thousand in the camp of Assyria. When they got up early in the morning, look! All of them <i>[were]</i> dead corpses.
36	亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。	Then Sennacherib king of Assyria set out and went and returned and lived in Nineveh.
37	一日在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。	It happened that he <i>[was]</i> worshiping in the temple of Nisroch his god, and Adrammelech and Sharezer <small>{Note: So <i>Kethib</i>, <i>Qere</i> adds “his sons”}</small> struck him with the sword. Then they escaped <i>[into]</i> the land of Ararat, and Esarhaddon his son became king in his place.

第 20 章

1	那时，希西家病得要死。亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说：雅伟如此说：你当留遗命与你的家，因为你必死，不能活了。	In those days Hezekiah became deathly ill , ^{Note: Literally "ill to die"} and Isaiah the son of Amoz the prophet came to him and said to him, "Thus says Yahweh, 'Command your house, for you <i>[are about]</i> to die; you will not recover.' "
2	希西家就转脸朝墙，祷告雅伟说：	Then he turned his face to the wall and prayed to Yahweh, saying,
3	雅伟啊，求你记念我在你面前怎样存完全的心，按诚实行事，又做你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。	"O Yahweh, please remember how I went about before you in faithfulness and with a whole heart, and <i>[remember]</i> the good that I have done in your eyes." Then Hezekiah wept bitterly . ^{Note: Literally "wept a great weeping"}
4	以赛亚出来，还没有到中院【院或作城】，雅伟的话就临到他，说：	Isaiah had not gone out from the middle of the city when the word of Yahweh came to him, saying,
5	你回去告诉我民的君希西家说：雅伟——你祖大卫的神如此说：我听见了你的祷告，看见了你的眼泪，我必医治你；到第三日，你必上到雅伟的殿。	"Return; you must say to Hezekiah, the leader of my people, 'Thus says Yahweh the God of David your ancestor, ^{Note: Or "father"} "I have heard your prayer and I have seen your tears. Look, I <i>[am about to]</i> heal you. On the third day you shall go up <i>[to]</i> the temple of Yahweh.
6	我必加增你十五年的寿数，并且我要救你和这城脱离亚述王的手。我为自己和我仆人大卫的缘故，必保护这城。	I will add to your days fifteen years, and from the hand of the king of Assyria I will deliver you and this city. I will defend this city for my sake and for the sake of David my servant." ' ' "
7	以赛亚说：当取一块无花果饼来。人就取了来，贴在疮上，王便痊愈了。	Then Isaiah said, "Bring a lump of figs," so they took and put it on the skin sores, and he lived.
8	希西家问以赛亚说：雅伟必医治我，到第三日，我能上雅伟的殿，有什么兆头呢？	Hezekiah said to Isaiah, "What is the sign that Yahweh will heal me that I shall go up on the third day <i>[to]</i> the temple of Yahweh?"
9	以赛亚说：雅伟必成就他所说的。这是 <i>他</i> [雅伟] 给你的兆头：你要日影向前进十度呢？是要往后退十度呢？	Isaiah said, "This <i>[is]</i> the sign for you from Yahweh that Yahweh will do the thing that he has promised: Shall the shadow advance ten steps or shall it return ten steps?"
10	希西家回答说：日影向前进十度容易，我要日影往后退十度。	Hezekiah answered, "It is easy for the shadow to lengthen ten steps. No, but let the shadow return backwards ten steps."
11	先知以赛亚求告雅伟， <i>雅伟</i> 就使亚哈斯的日晷向前进的日影，往后退了十度。	Isaiah the prophet called to Yahweh, and he brought back the shadow on the steps where it had gone down on the steps of Ahaz, backwards ten steps.
12	那时，巴比伦王巴拉但的儿子比罗达·巴拉但听见希西家病而痊愈，就送书信和礼物给他。	At that time, Berodak-Baladan the son of Baladan king of Babylon ^{Note: Or "Babel." Babel was the ancient name for Babylon, the capital of Babylonia. See also Genesis 11:9} sent letters and a gift to Hezekiah, for he had heard that Hezekiah had been ill.
13	希西家听从使者的话，就把他宝库的金子、银子、香料、贵重的膏油，和他武库的一切军器，并他所有的财宝，都给他们看。他家中和他全国之内，希西家没有一样不给他们看的。	Hezekiah heard about them and showed them all of the house of his treasure, both the silver and the gold, the spices, the good olive oil, the room of his weapons, and all that could be found in his treasuries. There was nothing that he did not show them in his palace and in all of his kingdom.

14	于是先知以赛亚来见希西家王，问他说：这些人说什么？他们从哪里来见你？希西家说：他们从远方的巴比伦来。	Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah and said to him, "What did these men say, and from where have they come to you?" Hezekiah said, "From a far land; they have come from Babylon."
15	以赛亚说：他们在你家里看见了什么？希西家说：凡我家中所有的，他们都看见了；我财宝中没有一样不给他们看的。	Then he asked, "What did they see in your palace?" And Hezekiah said, "All that is in my palace they have seen; there is nothing that I did not show them in my treasures."
16	以赛亚对希西家说：你要听雅伟的话，	Then Isaiah said to Hezekiah, "Hear the word of Yahweh!"
17	日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到如今的，都要被掳到巴比伦去，不留下一样。这是雅伟说的。	'Look, days <i>[are]</i> coming when all that is in your palace will be carried off; <i>[even]</i> all that your ancestors ^{Note: Or "fathers"} have stored up until this day, to Babylon; nothing shall be left,' says Yahweh.
18	并且从你本身所生的众子，其中必有被掳去在巴比伦王宫里当太监的。	'Your sons who went out from you, whom you brought forth, will be taken, and they shall be eunuchs in the temple of the king of Babylon.'
19	希西家对以赛亚说：你所说雅伟的话甚好！若在我的年日中有太平和稳固的景况，岂不是好么？	Then Hezekiah said to Isaiah, "The word of Yahweh which you have spoken <i>[is]</i> good," and he thought, "Is it not that peace and security shall be in my days?"
20	希西家其余的事和他的勇力，他怎样挖池、挖沟、引水入城，都写在犹大列王记上。	Now the remainder of the acts of Hezekiah, all of his powerful <i>[deeds]</i> , and how he made the pool and the conduit and brought the water into the city, are they not written in the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
21	希西家与他列祖同睡。他儿子玛拿西接续他作王。	Then Hezekiah slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and Manasseh his son became king in his place.

第 21 章

1	玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年。他母亲名叫协西巴。	Manasseh was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty-five years in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Hephzibah.
2	玛拿西行雅伟眼中看为恶的事，效法雅伟在以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事。	He did evil in the eyes of Yahweh, according to the detestable things of the nations that Yahweh had driven out from the presence of the Israelites. ^{Note: Literally "sons/children of Israel"}
3	重新建筑他父希西家所毁坏的邱坛，又为巴力筑坛，做亚舍拉像，效法以色列王亚哈所行的，且敬拜事奉天上的万象；	He returned and rebuilt the high places which Hezekiah his father had destroyed. He erected altars for Baal and made a pole of Asherah worship just as Ahab king of Israel had made, and he bowed down to all of the host of heaven and served them.
4	在雅伟殿宇中筑坛。雅伟曾指着这殿说：我必立我的名在耶路撒冷。	He built altars in the temple of Yahweh <i>[about]</i> which Yahweh had said, "I will put my name in Jerusalem."
5	他在雅伟殿的两院中为天上的万象筑坛，	He built an altar to all of the host of heaven in the two courtyards of the temple of Yahweh.
6	并使他的儿子经火，又观兆，用法术，立交鬼的和行巫术的，多行雅伟眼中看为恶的事，惹动他的怒气；	He made his son pass through the fire, practiced soothsaying and divination, and dealt with mediums and spiritists. He increased the doing of evil in the eyes of Yahweh to provoke him.

7	又在殿内立雕刻的亚舍拉像。雅伟曾对大卫和他儿子所罗门说：我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷和这殿，必立我的名，直到永远。	He put the image of the Asherah that he had made in the temple which Yahweh had said to David and to Solomon his son, "In this temple and in Jerusalem which I have chosen from all of the tribes of Israel, I will put my name forever.
8	以色列人若谨守遵行我一切所吩咐他们的和我仆人摩西所吩咐他们的一切律法，我就不再使他们挪移离开我所赐给他们列祖之地。	I will not again make the feet of Israel wander from the land which I have given to their ancestors, ^{Note: Or "fathers"} if they only observe to do according to all that I have commanded them, as far as the law that Moses my servant commanded them."
9	他们却不听从。玛拿西引诱他们行恶，比雅伟在以色列人面前所灭的列国更甚。	But Manasseh did not listen and tempted them to do evil more than the nations that Yahweh destroyed before the presence of the Israelites. ^{Note: Literally "sons/children of Israel"}
10	雅伟藉他仆人众先知说：	So Yahweh spoke by the hand of his servants the prophets, saying,
11	因犹大王玛拿西行这些可憎的恶事比先前亚摩利人所行的更甚，使犹大人拜他的偶像，陷在罪里；	"Because Manasseh the king of Judah committed these detestable things <i>[and]</i> did evil more than the Amorites did who were before him and caused even Judah to sin with his idols,
12	所以雅伟—以色列的神如此说：我必降祸与耶路撒冷和犹大，叫一切听见的人无不耳鸣。	therefore, thus says Yahweh the God of Israel, 'Look, I am bringing disaster upon Jerusalem and Judah about which the two ears of all who hear it will tingle.
13	我必用量撒玛利亚的准绳和亚哈家的线铊拉在耶路撒冷上，必擦净耶路撒冷，如人擦盘，将盘倒扣。	I will stretch out over Jerusalem the measuring line of Samaria and the plumb line of the house of Ahab, and I will wipe Jerusalem as one wipes the dish; he wipes it and turns it on its face.
14	我必弃掉所余剩的子民【原文作产业】，把他们交在仇敌手中，使他们成为一切仇敌掳掠之物；	I will give up the remainder of my inheritance, and I will give them into the hand of their enemies. They shall become as prey and as spoil for all their enemies,
15	是因他们自从列祖出埃及直到如今，常行我眼中看为恶的事，惹动我的怒气。	because they have done evil in my eyes and were provoking me from the day that their ancestors ^{Note: Or "fathers"} came out from Egypt up to this day.' "
16	玛拿西行雅伟眼中看为恶的事，使犹大人陷在罪里，又流许多无辜人的血，充满了耶路撒冷，从这边直到那边。	Moreover, Manasseh shed very much innocent blood until he filled Jerusalem from one end to another, ^{Note: Literally "end to end"} apart from his sin which he caused Judah to sin by doing evil in the eyes of Yahweh.
17	玛拿西其余的事，凡他所行的和他所犯的罪都写在犹大列王记上。	The remainder of the acts of Manasseh and all that he did and his sin that he committed, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
18	玛拿西与他列祖同睡，葬在自己宫院乌撒的园内；他儿子亚们接续他作王。	Then Manasseh slept with his ancestors ^{Note: Or "fathers"} and was buried in the garden of his palace, in the garden of Uzza. Amon his son became king in his place.
19	亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。他母亲名叫米舒利密，是约提巴人哈鲁斯的女儿。	Amon was twenty-two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Meshullemeth the daughter of Haruz from Jotbah.
20	亚们行雅伟眼中看为恶的事，与他父亲玛拿西所行的一样；	He did evil in the eyes of Yahweh as Manasseh his father had done.

21	行他父亲一切所行的，敬奉他父亲所敬奉的偶像，	He walked in all of the way which his father had walked, and he served the idols which his father had served and bowed down to them.
22	离弃雅伟——他列祖的神，不遵行雅伟的道。	He abandoned Yahweh the God of his ancestors <small>{Note: Or "fathers"}</small> and did not walk in the way of Yahweh.
23	亚们王的臣仆背叛他，在宫里杀了他。	The servants of Amon conspired against him and killed the king in his palace.
24	但国民杀了那些背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。	But the people of the land killed all who conspired against the king and made Josiah his son king in his place.
25	亚们其余所行的事都写在犹大列王记上。	The remainder of the acts of Amon that he did, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
26	亚们葬在乌撒的园内自己的坟墓里。他儿子约西亚接续他作王。	They buried him in his tomb in the garden of Uzza, and Josiah his son became king in place of him.

第 22 章

1	约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。	Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty-one years in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Jedidah the daughter of Adaiah from Bozkath.
2	约西亚行雅伟眼中看为正的事，行他祖大卫一切所行的，不偏左右。	He did right in the eyes of Yahweh, and he walked in all of the way of David his ancestor <small>{Note: Or "father"}</small> and did not turn aside to the right or to the left.
3	约西亚王十八年，王差遣米书兰的孙子、亚萨利的儿子——书记沙番上雅伟殿去，吩咐他说：	It happened in the eighteenth year of King Josiah, the king sent <i>[word to]</i> Shaphan the son of Azaliah the son of Meshullam, the secretary of the temple of Yahweh, saying,
4	你去见大祭司希勒家，使他将奉到雅伟殿的银子，就是守门的从民中收聚的银子，数算数算，	"Go up to Hilkiah the high priest, and let them count the money being brought to the temple of Yahweh which the keepers of the threshold have collected from the people,
5	交给雅伟殿里办事的人，使他们转交雅伟殿里做工的人，好修理殿的破坏之处，	and let them give it into the hand of those appointed doers of the work at the temple of Yahweh. Let them give it to the doers of the work who <i>[are]</i> at the temple of Yahweh to repair the breach of the temple:
6	就是转交木匠和工人，并瓦匠，又买木料和凿成的石头修理殿宇，	to the skilled craftsmen, to the builders, to the masons, and to buy timber and hewing stones to repair the temple.
7	将银子交在办事的人手里，不与他们算帐，因为他们办事诚实。	Only the money being given to them is not to be accounted for by them, for they <i>[are]</i> dealing with honesty."
8	大祭司希勒家对书记沙番说：我在雅伟殿里得了律法书。希勒家将书递给沙番，沙番就看了。	Then Hilkiah the high priest said to Shaphan the secretary, "I have found the scroll of the Torah in the temple of Yahweh," and Hilkiah gave the scroll to Shaphan and he read it.
9	书记沙番到王那里，回覆王说：你的仆人已将殿里的银子倒出数算，交给雅伟殿里办事的人了。	Shaphan the secretary came to the king and returned the king a word, and he said, "Your servant poured out the money found in the temple, and they have given it into the hand of the doers of the work appointed <i>[over]</i> the temple of Yahweh."

10	书记沙番又对王说：祭司希勒家递给我一卷书。沙番就在王面前读那书。	Then Shaphan the secretary informed the king saying, "Hilkiah the priest has given me a scroll." Then Shaphan read before the king.
11	王听见律法书上的话，便撕裂衣服，	When the king heard the words of the scroll of the Torah, he tore his clothes.
12	吩咐祭司希勒家与沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、书记沙番和王的臣仆亚撒雅，说：	Then the king commanded Hilkiah the priest, Ahikam the son of Shaphan, Acbor the son of Micaiah, Shaphan the secretary, and Asaiah the servant of the king, saying,
13	你们去为我、为民、为犹大众人，以这书上的话求问雅伟；因为我们列祖没有听从这书上的言语，没有遵著书上所吩咐我们的去行，雅伟就向我们大发烈怒。	"Go, inquire of Yahweh for me and for the people and for all of Judah concerning the words of this scroll <i>[that was]</i> found. For the wrath of Yahweh that is kindled against us <i>[is]</i> great because our ancestors ^(Note: Or "fathers") did not listen to the words of this scroll to do according to all that is written concerning us!"
14	于是，祭司希勒家和亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻；沙龙是哈珥哈斯的孙子、特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区。他们请问于她。	So Hilkiah the priest, Ahikam, Acbor, Shaphan, and Asaiah went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah the son of Harhas, the keeper of the robes. Now she <i>[was]</i> living in Jerusalem in the second district. Then they spoke to her,
15	她对他们说：雅伟——以色列的神如此说：你们可以回覆那差遣你们来见我的人说，	and she said to them, "Thus says Yahweh the God of Israel, 'Say to the man who sent you to me,
16	雅伟如此说：我必照着犹大王所读那书上的一切话，降祸与这地和其上的居民。	"Thus says Yahweh, 'Look I am bringing evil to this place and upon its inhabitants, <i>[according to]</i> all of the words of that scroll that the king of Judah has read
17	因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所做的惹我发怒，所以我的忿怒必向这地发作，总不止息。	because they have abandoned me and they have burned incense to other gods, provoking me to anger with all of the works of their hands. My wrath shall be kindled against this place and not be quenched.' "
18	然而，差遣你们来求问雅伟的犹大王，你们要这样回覆他说：雅伟——以色列的神如此说：至于你所听见的话，	And to the king of Judah who sent all of you to inquire of Yahweh, thus you shall say to him, "Thus says Yahweh the God of Israel, ' <i>[Concerning]</i> the words that you have heard,
19	就是听见我指着这地和其上的居民所说、要使这地变为荒场、民受咒诅的话，你便心里敬服，在我[雅伟]面前自卑，撕裂衣服，向我哭泣，因此我应允了你。这是我——雅伟说的。	because you have a responsive heart, and you humbled yourself before Yahweh when you heard how I spoke against this place and against its inhabitants to become a desolation and a curse, and you have torn your clothes and wept before my face, I have also heard, declares Yahweh.
20	我必使你平平安安地归到坟墓到你列祖那里；我要降与这地的一切灾祸，你也不至亲眼看见。他们就回覆王去了。	Therefore look, I am gathering you to your ancestors, ^(Note: Or "fathers") and you shall be gathered to your tombs in peace. Your eyes will not see all of the disaster that I am bringing onto this place.' " " " Then they reported the word ^(Note: Literally "they returned a word") to the king.

第 23 章

1	王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老来。	So the king sent <i>[word]</i> , and all of the elders of Judah and Jerusalem gathered to him.
---	---------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------

2	王和犹大众人与耶路撒冷的居民，并祭司、先知，和所有的百姓，无论大小，都一同上到雅伟的殿；王就把雅伟殿里所得的约书念给他们听。	Then the king went up <i>[to]</i> the temple of Yahweh, and all of the men of Judah and all of the inhabitants of Jerusalem <i>[were]</i> with him, <i>[including]</i> the priests, the prophets, and all of the people from smallest to greatest; and in their hearing ^(Note: Literally "ears") he read all of the words of the scroll of the covenant that had been found in the temple of Yahweh.
3	王站在柱旁，在雅伟面前立约，要尽心尽性地顺从雅伟，遵守他的诫命、法度、律例，成就这书上所记的约言。众民都服从这约。	Then the king stood by the pillar, and he made ^(Note: Literally "cut") a covenant before Yahweh, to go after Yahweh and to keep his commands and his warnings and his statutes, with all of <i>[his]</i> heart and with his all of his soul, to keep the words of this covenant written on this scroll. Then all of the people joined ^(Note: Literally "stood") in the covenant.
4	王吩咐大祭司希勒家和副祭司，并把门的，将那为巴力和亚舍拉，并天上万象所造的器皿，都从雅伟殿里搬出来，在耶路撒冷外汲沦溪旁的田间烧了，把灰拿到伯特利去。	Then the king ^(Note: That is, Josiah) commanded Hilkiah the high priest, the second priests, and the keepers of the threshold, to bring out of the temple of Yahweh all of the objects made for Baal and for the Asherah and for all the host of heaven, and he burned them outside of Jerusalem in the fields of the Kidron, and then he carried their ashes to Bethel.
5	从前犹大列王所立拜偶像的祭司，在犹大城邑的邱坛和耶路撒冷的周围烧香，现在王都废去，又废去向巴力和日、月、行星【或作十二宫】，并天上万象烧香的人；	He removed the priests whom the kings of Judah had ordained <i>[to]</i> burn incense on the high places at the cities of Judah and around Jerusalem and who offered incense to, to the sun, to the moon, to the constellations, and to all the host of heaven.
6	又从雅伟殿里将亚舍拉搬到耶路撒冷外汲沦溪边焚烧，打碎成灰，将灰撒在平民的坟上；	He brought out the Asherah image from the temple of Yahweh outside of Jerusalem to the Wadi of the Kidron and burnt it there ; ^(Note: Literally "at the wadi of the Kidron") then he pulverized <i>[it]</i> to dust and threw its dust upon the tombs of the children of the people.
7	又拆毁雅伟殿里娼女的屋子，就是妇女为亚舍拉织帐子的屋子，	He tore down the shrines of the male shrine prostitutes which were in the temple of Yahweh, where the women were weaving shrines for the Asherah.
8	并且从犹大的城邑带众祭司来，污秽祭司烧香的邱坛，从迦巴直到别是巴，又拆毁城门旁的邱坛，这邱坛在邑宰约书亚门前，进城门的左边。	Then he brought all of the priests from the cities of Judah and defiled the high places where the priests from Geba up to Beersheba burned incense. He tore down the high places of the gates which were at the entrance of the gate of Joshua, the governor of the city, which were on the left of each gate of the city.
9	但是邱坛的祭司不登耶路撒冷雅伟的坛，只在他们弟兄中间吃无酵饼。	However, the priests of the high places did not come up to the altar of Yahweh in Jerusalem, but they ate unleavened bread in the midst of their relatives.
10	又污秽欣嫩子谷的陀斐特，不许人在那里使儿女经火献给摩洛；	He defiled the Topheth which <i>[is]</i> in the Valley of Ben-Hinnom, to prevent ^(Note: Literally "so that not") anyone causing his sons or his daughters to pass through the fire for Molech.
11	又将犹大列王在雅伟殿门旁、太监拿单米勒靠近游廊的屋子、向日头所献的马废去，且用火焚烧日车。	He kept the horses that the kings of Judah had dedicated to the sun from coming to the temple of Yahweh at the side room of Nathan-Melech the eunuch, which <i>[was]</i> in the court; and the chariots of the sun he burned with fire.

12	犹大列王在亚哈斯楼顶上所筑的坛和玛拿西在雅伟殿两院所筑的坛，王都拆毁打碎了，就把灰倒在汲沦溪中。	The altars which <i>[were]</i> on the roof of the upper room of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courtyards of the temple of Yahweh, the king tore down and ran from there and threw their ashes into the Wadi Kidron.
13	从前以色列王所罗门在耶路撒冷前、邪僻山右边为西顿人可憎的神亚斯他录、摩押人可憎的神基抹、亚捫人可憎的神米勒公所筑的邱坛，王都污秽了，	The high places which <i>[were]</i> east of Jerusalem, which <i>[were]</i> on the south of the Mountain of Destruction which Solomon king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians and for Chemosh the abomination of Moab and for Molech the detestable thing of the Ammonites , ^(Note: Literally "sons/children of Ammon") the king defiled.
14	又打碎柱像，砍下木偶，将人的骨头充满了那地方。	He also broke into pieces the stone pillars and cut down the Asherah poles and covered their sites <i>[with]</i> human bones.
15	他将伯特利的坛，就是叫以色列人陷在罪里、尼八的儿子耶罗波安所筑的那坛，都拆毁焚烧，打碎成灰，并焚烧了亚舍拉。	Moreover, the altar which <i>[was]</i> in Bethel, the high place which Jeroboam the son of Nebat, who had caused Israel to sin, had built, even that altar and the high place, <i>[Josiah]</i> tore down. Then he burned down the high place and crushed <i>[the]</i> pole of Asherah worship to dust and burned it with fire.
16	约西亚回头，看见山上的坟墓，就打发人将坟墓里的骸骨取出来，烧在坛上，污秽了坛，正如从前神人宣传雅伟的话。	When Josiah turned and saw the tombs which <i>[were]</i> there on the hill, he sent and took the bones from the tombs and burned <i>[them]</i> on the altar. <i>[Thus]</i> he defiled them according to the word of Yahweh that the man of God had proclaimed who had proclaimed these things.
17	约西亚问说：我所看见的是什么碑？那城里的人回答说：先前有神人从犹大来，预先说王现在向伯特利坛所行的事，这就是他的墓碑。	Then he said, "What <i>[is]</i> this gravestone that I <i>[am]</i> seeing?" The men of the city said to him, " <i>[This is the]</i> tomb of the man of God who came from Judah and proclaimed these things which you have done against the altar of Bethel."
18	约西亚说：由他罢！不要挪移他的骸骨。他们就不动他的骸骨，也不动从撒玛利亚来那先知的骸骨。	So Josiah said, "Let him rest and let no man move his bones." So they left his bones undisturbed with the bones of the prophet who had come from Samaria.
19	从前以色列诸王在撒玛利亚的城邑建筑邱坛的殿，惹动雅伟的怒气，现在约西亚都废去了，就如他在伯特利所行的一般；	Moreover, all of the shrines of the high places which <i>[were]</i> in the towns of Samaria which the kings of Israel had made to provoke <i>[Yahweh]</i> , Josiah removed, and he did to them like all of the deeds he had done in Bethel.
20	又将邱坛的祭司都杀在坛上，并在坛上烧人的骨头，就回耶路撒冷去了。	Then he slaughtered all of the priests of the high places who <i>[were]</i> there, on the altars, and he burned the bones of the humans on them. Then he returned <i>[to]</i> Jerusalem.
21	王吩咐众民说：你们当照这约书上所写的，向雅伟——你们的神守逾越节。	Then the king commanded all of the people, saying, "Keep the Passover to Yahweh your God, as has been written on the scroll of this covenant."
22	自从士师治理以色列人和以色列王、犹大王的时候，直到如今，实在没有守过这样的逾越节；	For they had not kept this Passover from the days of the judges who had judged over Israel or ^(Note: Or "and") <i>[during]</i> the days of the kings of Israel and the kings of Judah.
23	只有约西亚王十八年在耶路撒冷向雅伟守这逾越节。	But in the eighteenth year of King Josiah, this Passover was kept for Yahweh in Jerusalem.

24	凡犹大国和耶路撒冷所有交鬼的、行巫术的，与家中的神像和偶像，并一切可憎之物，约西亚尽都除掉，成就了祭司希勒家在雅伟殿里所得律法书上所写的话。	Moreover, the mediums and the spiritists, the household gods and the idols, and all of the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, Josiah removed in order to establish the words of the law written on the scroll that Hilkiah the priest had found <i>[in]</i> the temple of Yahweh.
25	在约西亚以前没有王像他尽心、尽性、尽力地归向雅伟，遵行摩西的一切律法；在他以后也没有兴起一个王像他。	There was not a king like him before him, who turned to Yahweh with all of his heart and with all of his soul and with all of his might according to the law ^(Note: Or "Torah") of Moses, nor did one arise like him afterwards.
26	然而，雅伟向犹大所发猛烈的怒气仍不止息，是因玛拿西诸事惹动他。	However, Yahweh did not turn from the fierceness of his great anger which was kindled against Judah because of all of the provocations <i>[with]</i> which Manasseh had provoked him.
27	雅伟说：我必将犹大人从我面前赶出，如同赶出以色列人一般；我必弃掉我从前所选择的这城——耶路撒冷和我所说立我名的殿。	Yahweh had said, "Even Judah I will remove from my face, as I have removed Israel; I will reject this city that I have chosen, even Jerusalem and the house <i>[of]</i> which I said, 'My name shall be there!'"
28	约西亚其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。	The remainder of the acts of Josiah and all that he did, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
29	约西亚年间，埃及王法老尼哥上到伯拉河攻击亚述王；约西亚王去抵挡他。埃及王遇见约西亚在米吉多，就杀了他。	In his days, Pharaoh Neco, king of Egypt, went up against the king of Assyria at the Euphrates River. King Josiah went to meet him, and he ^(Note: That is, Neco) killed him at Megiddo as soon as he saw him.
30	他的臣仆用车将他的尸首从米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的坟墓里。国民膏约西亚的儿子约哈斯接续他父亲作王。	So his servants drove him dead in a chariot from Megiddo, and they brought him to Jerusalem and buried him in his tomb. Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah and anointed him and made him king in place of his father.
31	约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。	Jehoahaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned three months in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Hamutal the daughter of Jeremiah from Libnah.
32	约哈斯行雅伟眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。	He did evil in the eyes of Yahweh according to all his ancestors ^(Note: Or "fathers") had done.
33	法老尼哥将约哈斯锁禁在哈马地的利比拉，不许他在耶路撒冷作王，又罚犹大国银子一百他连得，金子一他连得。	Then Pharaoh Neco confined him at Riblah in the land of Hamath, from reigning in Jerusalem, and imposed a levy on the land of a hundred talents of silver and a talent of gold.
34	法老尼哥立约西亚的儿子以利亚敬接续他父亲约西亚作王，给他改名叫约雅敬，却将约哈斯带到埃及，他就死在那里。	Then Pharaoh Neco made Eliakim the son of Josiah king in place of Josiah his father, and he changed his name to Jehoikim. Then he took Jehoahaz and brought <i>[him]</i> to Egypt, and he died there.
35	约雅敬将金银给法老，遵着法老的命向国民征取金银，按着各人的力量派定，索要金银，好给法老尼哥。	The silver and the gold Jehoikim gave to Pharaoh; however, he taxed the land to give the silver to meet the demands of Pharaoh. ^(Note: Literally "on the hunger of Pharaoh") Each according to assessment, he exacted <i>[payment]</i> of the silver and the gold from the people of the land to give to Pharaoh Neco.
36	约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫西布大，是鲁玛人毗大雅的女儿。	Jehoikim was twenty-five years old when he became king, and he reigned eleven years in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Zebudah, ^{(Note: According to the reading tradition (Qere); Kethib reads "Zebidah")} the daughter of Pedaiah from Rumah.

37 约雅敬行雅伟眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。

He did evil in the eyes of Yahweh according to all that his ancestors^{Note: Or "fathers"} had done.

第 24 章

1	约雅敬年间，巴比伦王尼布甲尼撒上到犹太；约雅敬服事他三年，然后背叛他。	In his days, Nebuchadnezzar king of Babylon came up <i>[because]</i> Jehoiakim had become his servant <i>[for]</i> three years; then he turned and rebelled against him.
2	雅伟使迦勒底军、亚兰军、摩押军，和亚扪人的军来攻击约雅敬，毁灭犹太，正如雅伟藉他仆人众先知所说的。	So Yahweh sent against him raiding bands of Chaldeans, raiding bands of Aram, raiding bands of Moab, and raiding bands of the Ammonites . ^{Note: Literally "sons/children of Ammon"} He had sent them against Judah to destroy it, according to the word of Yahweh that he had spoken by the hand of his servants the prophets.
3	这祸临到犹大人，诚然是雅伟所命的，要将他们从自己面前赶出，是因玛拿西所犯的一切罪；	Surely, it was on the command ^{Note: Literally "on the mouth"} of Yahweh against Judah to remove them from his sight because of the sins of Manasseh, according to all that he had done.
4	又因他流无辜人的血，充满了耶路撒冷；雅伟决不肯赦免。	Also, <i>[for]</i> the blood of the innocent that he had shed—and he filled Jerusalem <i>[with]</i> innocent blood—Yahweh was not willing to forgive.
5	约雅敬其余的事，凡他所行的都写在犹太列王记上。	The remainder of the acts of Jehoiakim and all that he did, <i>[are]</i> they not written on the scroll of the events of the days of the kings of Judah?
6	约雅敬与他列祖同睡。他儿子约雅斤接续他作王。	So Jehoiakim slept with his ancestors, ^{Note: Or "fathers"} and Jehoiachin his son became king in his place.
7	埃及王不再从他国中出来；因为巴比伦王将埃及王所管之地，从埃及小河直到伯拉河都夺去了。	The king of Egypt did not again come out from his land, for the king of Babylon had taken <i>[territory]</i> from the Wadi of Egypt to the Euphrates River.
8	约雅斤登基的时候年十八岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫尼护施他，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。	Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem. The name of his mother <i>[was]</i> Nehushta daughter of Elnathan from Jerusalem.
9	约雅斤行雅伟眼中看为恶的事，效法他父亲一切所行的。	He did evil in the eyes of Yahweh according to all that his father had done.
10	那时，巴比伦王尼布甲尼撒的军兵上到耶路撒冷，围困城。	At that time, the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came <i>[to]</i> Jerusalem, and the city came under the siege.
11	当他军兵围困城的时候，巴比伦王尼布甲尼撒就亲自来了。	Then Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city <i>[while]</i> his servants were besieging it.
12	犹大王约雅斤和他母亲、臣仆、首领、太监一同出城，投降巴比伦王；巴比伦王便拿住他。那时是巴比伦王第八年。	Jehoiachin king of Judah went out to the king of Babylon, he, his mother, his servants, his commanders, and his court officials. The king of Babylon took him in the eighth year of his reign.
13	巴比伦王将雅伟殿和王宫里的宝物都拿去了，将以色列王所罗门所造雅伟殿里的金器都毁坏了，正如雅伟所说的；	Then he took from there all of the treasures of the temple of Yahweh and the treasures of the palace of the king. He cut up all of the vessels of gold which Solomon the king of Israel had made in the temple of Yahweh, as Yahweh had foretold.

14	又将耶路撒冷的众民和众首领，并所有大能的勇士，共一万人，连一切木匠、铁匠都掳了去；除了国中极贫穷的人以外，没有剩下的；	He deported all of Jerusalem: all of the commanders, ten thousand of the skilled warriors, and the artisans; no one was left over except the poorest of the people of the land.
15	并将约雅斤和王母、后妃、太监，与国中的大官，都从耶路撒冷掳到巴比伦去了；	He deported Jehoiachin to Babylon; the mother of the king, the wives of the king, his court officials, and the citizenry of the land he caused to go into exile from Jerusalem to Babylon:
16	又将一切勇士七千人和木匠、铁匠一千人，都是能上阵的勇士，全掳到巴比伦去了。	of all of the skilled men, seven thousand, and [of] the skilled craftsmen and the artisans, one thousand. All of the mighty warriors fit for war ^(Note: Literally "doers of war") the king of Babylon brought captive to Babylon.
17	巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅代替他作王，给玛探雅改名叫西底家。	Then the king of Babylon made Mattaniah his uncle king in his place and changed his name [to] Zedekiah.
18	西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。	Zedekiah was twenty-one years old when he became king, and he reigned eleven years in Jerusalem. The name of his mother [was] Hamutal daughter of Jeremiah from Libnah.
19	西底家行雅伟眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。	He did evil in the eyes of Yahweh [just] like all that Jehoiakim had done.
20	因此雅伟的怒气在耶路撒冷和犹大发作，以致将人民从自己面前赶出。	For it happened because of the anger of Yahweh, in Jerusalem and in Judah, until they were cast out from his presence. Then Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

第 25 章

1	西底家背叛巴比伦王。他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。	It happened that in the ninth year of his reign, in the tenth month, on the tenth of the month, Nebuchadnezzar the king of Babylon came, he and his army, against Jerusalem. He encamped against it and built siege works against it all around.
2	于是城被围困，直到西底家王十一年。	So the city came under siege until the eleventh year of the king.
3	四月初九日，城里有大饥荒，甚至百姓都没有粮食。	In the ninth month, the famine became severe in the city, and there was no food for the people of the land.
4	城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城中间的门逃跑。迦勒底人正在四围攻城，王就向亚拉巴逃走。	Then the city was breached, and all of the men of war [entered] by night by way of the gate between the wall which was by the garden of the king, and the Chaldeans [were] against the city all around, so he ^(Note: That is, Zedekiah) left by the way of the Arabah.
5	迦勒底的军队追赶王，在耶利哥的平原追上他；他的全军都离开他四散了。	But the army of the Chaldeans pursued the king, and they overtook him in the Arabah of Jericho, and all of his army scattered from him.
6	迦勒底人就拿住王，带他到在利比拉的巴比伦王那里审判他。	So they captured the king and brought him up to the king of Babylon at Riblah, and they passed sentence on him . ^(Note: Literally "they spoke justice with him")
7	在西底家眼前杀了他的众子，并且剜了西底家的眼睛，用铜炼锁着他，带到巴比伦去。	They slaughtered the sons of Zedekiah before his eyes; then they blinded the eyes of Zedekiah and bound him in bronze fetters and brought him [to] Babylon.

8	巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日，巴比伦王的臣仆、护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，	In the fifth month, on the seventh of the month, that is, the nineteenth year of King Nebuchadnezzar the king of Babylon, Nebuzaradan, a commander of the imperial guard, a servant of the king of Babylon, came <i>[to]</i> Jerusalem.
9	用火焚烧雅伟的殿和王宫，又焚烧耶路撒冷的房屋，就是各大户家的房屋。	He burned the temple of Yahweh, the palace of the king, and all of the houses of Jerusalem; every large house he burned with fire.
10	跟从护卫长迦勒底的全军就拆毁耶路撒冷四围的城墙。	He and all the army of <i>[the]</i> Chaldeans who <i>[were with]</i> the imperial guard tore down the wall of Jerusalem all around.
11	那时护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及大众所剩下的人，都掳去了。	The remainder of the people left in the city, the deserters who had deserted to the king of Babylon, and the remainder of the multitude, Nebuzaradan the commander of the imperial guard deported.
12	但护卫长留下些民中最穷的，使他们修理葡萄园，耕种田地。	But the poor of the land the commander of the imperial guard left for the vineyards and for tilling.
13	雅伟殿的铜柱，并雅伟殿的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将那铜运到巴比伦去了，	The bronze pillars which <i>[were in]</i> the temple ^(Note: Or "house") of Yahweh, the water carts, and the bronze sea that was in the temple of Yahweh, the Chaldeans broke into pieces and carried their bronze to Babylon.
14	又带去锅、铲子、蜡剪、调羹，并所用的一切铜器，	The pots, the shovels, the snuffers, the dishes, and the vessels of bronze with which they served there, they took.
15	火鼎、碗，无论金的银的，护卫长也都带去了。	The firepans and the basins, whatever was gold, the commander of the imperial guard took <i>[for]</i> the gold and whatever was silver, <i>[for]</i> the silver.
16	所罗门为雅伟殿所造的两根铜柱、一个铜海，和几个盆座，这一切的铜，多得无法可称。	The two pillars, the one sea, and the water cart which Solomon had made for the temple of Yahweh, there was no weighing to the bronze of all of these vessels.
17	这一根柱子高十八肘，柱上有铜顶，高三肘；铜顶的周围有网子和石榴，都是铜的。那一根柱子，照此一样，也有网子。	The height of the one pillar <i>[was]</i> eighteen cubits; a bronze capital was on it, with the height of the capital <i>[being]</i> three cubits. The latticework and pomegranates on the capital all around were bronze, and likewise on the latticework for the second pillar.
18	护卫长拿住大祭司西莱雅、副祭司西番亚，和三个把门的，	Then the commander of the imperial guard took Seraiah the chief priest, Zephaniah the second priest, and three of the threshold keepers.
19	又从城中拿住一个管理兵丁的官【或作太监】，并在城里所遇常见王面的五个人和检点国民军长的书记，以及城里遇见的国民六十个人。	From the city he took one court official who <i>[was]</i> chief officer over the men of war, five men from the king's council ^(Note: Literally "from those who saw the face of the king") who were found in the city, the secretary of the commander of the army who mustered the people of the land, and sixty men from the people of the land being found in the city.
20	护卫长尼布撒拉旦将这些人带到在利比拉的巴比伦王那里。	Nebuzaradan commander of the imperial guard took them and brought them to the king of Babylon at Riblah.
21	巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样，犹大人被掳去离开本地。	Then the king of Babylon struck them down and killed them at Riblah in the land of Hamath; thus Judah was removed from its land.

22	至于犹大国剩下的民，就是巴比伦王尼布甲尼撒所剩下的，巴比伦王立了沙番的孙子、亚希甘的儿子基大利作他们的省长。	Now <i>[as far as]</i> the people left in Judah whom Nebuchadnezzar king of Babylon left behind, he appointed Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan over them.
23	众军长和属他们的人听见巴比伦王立了基大利作省长，于是军长尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户蔑的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚，和属他们的人都到米斯巴见基大利。	When all of the commanders of the troops heard, they and the men, that the king of Babylon had appointed Gedaliah, they came to Gedaliah at Mizpah, <i>[even]</i> Ishmael the son of Nethaniah, Johanan the son of Kareah, Seriah the son of Tanhumeth the Netophathite, Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.
24	基大利向他们和属他们的人起誓说：你们不必惧怕迦勒底臣仆，只管住在这地服事巴比伦王，就可以得福。	Gedaliah swore to them and to their men, and he said to them, "You must not be afraid because of the Chaldeans. Settle in the land and serve the king of Babylon, and may it go well with you."
25	七月间，宗室以利沙玛的孙子、尼探雅的儿子以实玛利带着十个人来，杀了基大利和同他在米斯巴的犹夫人与迦勒底人。	But it happened in the seventh month that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama from the offspring of the kingship came, and ten men with him, and they struck down Gedaliah so that he died with the Judeans and with the Chaldeans who were with him at Mizpah.
26	于是众民，无论大小，连众军长；因为惧怕迦勒底人，都起身往埃及去了。	Then all the people, from youngest to oldest, and the commanders of the troops, went <i>[to]</i> Egypt, for they were afraid of the presence of the Chaldeans.
27	犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十七日，使犹大王约雅斤抬头，提他出监；	It happened in the thirty-seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month on the twenty-seventh of the month, lifted Evil-Merodach king of Babylon in the year that he became king, the head of Jehoiachin king of Judah from the house of imprisonment.
28	又对他说恩言，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位，	He spoke kindly ^{Note: Literally "good things"} to him, and he gave him a better seat than the seat of the kings who <i>[were]</i> with him in Babylon.
29	给他脱了囚服。他终身常在巴比伦王面前吃饭。	So he changed the clothes of his imprisonment, and he ate food continually in his presence all the days of his life.
30	王赐他所需用的食物，日日赐他一分，终身都是这样。	His allowance was continually given to him from the king, a portion every day ^{Note: Literally "a thing of day on his day"} all the days of his life.